叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 格雷维尔·范恩(greville Fane) 000001

2. 格雷维尔·范恩(greville Fane) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷维尔·范恩(Greville Fane)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g] .
Transcribed from 1893 Macmillan and Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1893 年 Macmillan and Co. 版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

[pru:f] [baɪ]['niːnə] [hɔ:l] , [moʊhjuːə][ˌes iː 'en; sen] , ['braɪdi] , [fræn'si:n] [smɪθ] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .
Proofed by Nina Hall , Mohua Sen , Bridie , Francine Smith and David .
已校对 经过 妮娜 大厅 , 莫华 参议员 , 布里迪 , 弗朗辛 史密斯 和 大卫 .

由 Nina Hall、Mohua Sen、Bridie、Francine Smith 和 David 校对。

['grɛvɪl] [feɪn] .
GREVILLE FANE .
格雷维尔 费恩 .

格雷维尔·范恩。

['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] : “ ['mɪsɪz] . ['stɔ:mə(r)] ['daɪɪŋ] ;
Coming in to dress for dinner , I found a telegram : “ Mrs . Stormer dying ;
未来 在 到 裙子 为了 晚餐 , 我 成立 一个 电报 : “ 太太 . 风暴 垂死 ;

进来准备穿衣服吃晚饭时，我发现了一份电报：“斯托默夫人去世了；

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɑ:f][ə; eɪ] ['kɒləm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] ?
can you give us half a column for to - morrow evening ?
能 你 给 我们 一半 一个 柱子 为了 到 - 明天 晚上 ?

您能给我们提供明天晚上半篇专栏文章吗？

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['i:zi] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['i:zi] .
Let her off easy , but not too easy .
让 她 离开 简单的 , 但 不是 也 简单的 .

放过她，但不要太轻易放过她。

” [ai][wɒz; wəz] [leɪt] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
” I was late ; I was in a hurry ; I had very little time to think ,
” 我 曾是 晚的 ; 我 曾是 在 一个 匆忙 ; 我 有 非常 小的 时间 到 思考 ,

“我迟到了；我很匆忙；我几乎没有时间思考，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)][ai] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] : “ [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .
but at a venture I dispatched a reply : “ Will do what I can .
但 在 一个 风险投资 我 已派出 一个 回复 : “ 将要 做 什么 我 能 .

但我还是回复了：“我会尽我所能。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ai][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]['dɪnə(r)] [ðæt] ,
” It was not till I had dressed and was rolling away to dinner that ,
” 它 曾是 不是 直到 我 有 穿着 和 曾是 滚动 离开 到 晚餐 那 ,

“直到我穿好衣服，正准备去吃晚饭的时候，才发生这件事。”

[ɪn][ðə; ði]['hænsəm] , [ai] [bɪ'θɔ:t] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ə'tætʃt] .
in the hansom , I bethought myself of the difficulty of the condition attached .
在 这 汉森 , 我 思考 我 的 这 困难 的 这 状况 随附的 .

在马车上，我想起了所附加条件的困难。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['iːzi] [bʌt; bət] [ɪn] [kw'ɒlɪf,aɪɪŋ]
The difficulty was not of course in letting her off easy but in qualifying
这 困难 曾是 不是 的 课程 在 出租 她 离开 简单的 但 在 资格赛
[ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] .
that indulgence .
那 放纵 .

难点当然不在于轻易放过她，而在于如何限定这种宽容的条件。

“ [ai] ['sɪmpli] [woʊnt]['kwɒlɪfaɪ][,aɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
“ I simply won't qualify it , ” I said to myself .
“ 我 简单地 惯于 资格 它 , ” 我 说 到 我 .

“我根本不会给它贴标签，”我对自己说。

[ai]['dɪd(ə)nt][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I didn't admire her , but I liked her ,
我 没有 钦佩 她 , 但 我 喜欢 她 ,

我并不崇拜她，但我喜欢她。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst][felt] ['hɑːtləs] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
and I had known her so long that I almost felt heartless in sitting down
和 我 有 已知 她 所以 长的 那 我 几乎 毛毡 狠心 在 坐着 向下
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
at such an hour to a feast of indifference .
在 这样的 一个 小时 到 一个 盛宴 的 漠不关心 .

我认识她这么久了，以至于在这样的时间坐下来参加这场冷漠的盛宴，我几乎感到自己心肠歹毒。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æb'stræktɪd] ,
I must have seemed abstracted ,
我 必须 有 似乎 摘要 ,

我当时一定看起来很心不在焉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː] .
for the early years of my acquaintance with her came back to me .
为了 这 早期的 年 的 我的 熟人 和 她 来了 后退 到 我 .

我与她相识的最初几年的记忆浮现在我的脑海中。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ai][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] ,
I spoke of her to the lady I had taken down ,
我 辐 的 她 到 这 女士 我 有 已采取 向下 ,

我跟被我制服的那位女士谈起了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ai][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['grɛvɪl] [feɪn] .
but the lady I had taken down had never heard of Greville Fane .
但 这 女士 我 有 已采取 向下 有 绝不 听到 的 格雷维尔 范恩 .

但我带回来的那位女士却从未听说过格雷维尔·费恩。

[ai] [traɪd] [maɪ]['ʌðə(r)] ['neɪbə(r)] , [huː] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] “ [tuː] [vaɪl] .
I tried my other neighbour , who pronounced her books “ too vile .
我 尝试 我的 其他 邻居 , WHO 发音 她 图书 “ 也 卑鄙的 .

我又问了另一位邻居，她却说她的书“太低俗了”。

” [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [let][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['iːzɪə]
” I had never thought them very good , but I should let her off easier
” 我 有 绝不 想法 他们 非常 好的 , 但 我 应该 让 她 离开 更轻松
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

“我从来没觉得他们有多好，但我应该对她宽容一些。”

[ai] [keɪm] [ə'weɪ] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
I came away early , for the express purpose of driving to ask about her
我 来了 离开 早期的 , 为了 这 表达 目的 的 驾驶 到 问 关于 她
.
:
.

我提前离开，就是为了开车去打听她的消息。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tʊk] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['dɪstrɪkt] , [ɪn][ðə; ði]
The journey took time , for she lived in the north - west district , in the
这 旅行 采取 时间 , 为了 她 居住地 在 这 北 - 西方 区 , 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɪl] .
neighbourhood of Primrose Hill .
邻里 的 报春花 爬坡道 .

这段旅程花费了不少时间，因为她住在西北区，靠近樱草山附近。

[maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [sens] [ðæn; ðən]
My apprehension that I should be too late was justified in a fuller sense than
我的 忧虑 那 我 应该 是 也 晚的 曾是 合理的 在 一个 更丰满 感觉 比
[ai][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ai][hæd; həd]['əʊnli] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt]
I had attached to it — I had only feared that the house would be shut
我 有 随附的 到 它 — 我 有 仅有的 害怕 那 这 房子 会 是 关闭
[ʌp] .
up .
向上 .

我担心自己会来晚，这种担忧比我想象的更有道理——我原本只担心房子会被锁上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
There were lights in the windows ,
那里 是 灯 在 这 视窗 ,

窗户里亮着灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərət] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bel] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]
and the temperate tinkle of my bell brought a servant immediately to the
和 这 温带 小便 的 我的 钟 带来 一个 仆人 立即地 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

我轻轻摇响铃铛，立刻引来一个仆人到门口。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezənəns]
but poor Mrs . Stormer had passed into a state in which the resonance
但 贫穷的 太太 . 风暴 有 通过了 进入 一个 状态 在 哪个 这 谐振
[ɒv; əv][nəʊ] ['ɜːθli] ['nɒkə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .
of no earthly knocker was to be feared .
的 不 尘世的 敲击器 曾是 到 是 害怕 .

但可怜的斯托默太太已经进入了一种状态，对任何尘世间的敲门声都不再感到恐惧。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['hɒvərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [keɪm] ['fɔːwəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [maɪ]
A lady , in the hall , hovering behind the servant , came forward when she heard my
一个 女士 , 在 这 大厅 , 悬停 在后面 这 仆人 , 来了 向前 什么时候 她 听到 我的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

大厅里，一位女士站在仆人身后，听到我的声音后走了过来。

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I recognised Lady Luard , but she had mistaken me for the doctor .
我 已确认 女士 卢阿尔德 , 但 她 有 错误 我 为了 这 医生 .

我认出了卢阿德夫人，但她却把我误认为是医生。

“ [ɪk'skju:s][maɪ] [ə'pɪəriŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [ai] [sed] ;

“ Excuse my appearing at such an hour , ” I said ;

“ 原谅 我的 出现 在 这样的 一个 小时 , ” 我 说 ;

“请原谅我在这个时间出现,”我说;

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ai] [hɜːd] . ”

“ it was the first possible moment after I heard . ”

“ 它 曾是 这 第一的 可能的 片刻 后 我 听到 . ”

“我听到消息后，第一时间就这么做了。”

“ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ” ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] [rɪ'plaɪd] .

“ It's all over , ” Lady Luard replied .

“ 它是 全部 超过 , ” 女士 卢阿尔德 回复 .

“一切都结束了,”卢阿德夫人回答道。

“ ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑː] !

“ Dearest mamma !

“ 亲爱的 妈妈 !

“亲爱的妈妈!

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] ,

” She stood there under the lamp with her eyes on me ; she was very tall ,

” 她 站立 那里 在下面 这 灯 和 她 眼睛 在 我 ; 她 曾是 非常 高的 ,

她站在灯下，眼睛盯着我；她个子很高，

['veri] [stɪf] , ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

very stiff , very cold , and always looked as if these things , and some

非常 僵硬的 , 非常 寒冷的 , 和 总是 看起来 作为 如果 这些 事物 , 和 一些

['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] ,

others beside ,

其他的 旁 ,

非常僵硬，非常冰冷，而且看起来总是像这些东西，以及其他一些东西，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

in her dress , her manner and even her name , were an

在 她 裙子 , 她 方式 和 甚至 她 姓名 , 是 一个

[ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] .

implication that she was very admirable .

含义 那 她 曾是 非常 令人钦佩的 .

她的穿着、举止甚至名字都暗示着她是一位非常令人钦佩的人。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['diːteɪl] .

I had never been able to follow the argument , but that is a detail .

我 有 绝不 到过 有能力的 到 跟随 这 争论 , 但 那 是 一个 细节 .

我一直没能理解这个论点，但这只是个细节。

[ai] [ɪk'sprest] ['briːfli] [ænd; ənd]['fræŋkli] [wɒt] [ai] [felt] ,

I expressed briefly and frankly what I felt ,

我 表达 简要地 和 坦率地说 什么 我 毛毡 ,

我简明扼要地表达了自己的感受。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒt(ə)ld] ['meɪdsɜːvənt] ['flætnd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

while the little mottled maidservant flattened herself against the wall of the narrow

尽管 这 小的 斑驳 女仆 扁平的 她自己 反对 这 墙 的 这 狭窄的

['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] .

passage and tried to look detached without looking indifferent .

通道 和 尝试 到 看 分离的 没有 寻找 冷漠 .

而那个皮肤斑驳的小女仆则紧贴着狭窄通道的墙壁，努力装出一副超然物外的样子，但又不想显得冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

It was not a moment to make a visit ,

它 曾是 不是 一个 片刻 到 制作 一个 访问 ,

当时并非拜访的合适时机。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [wen] ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ,
and I was on the point of retreating when Lady Luard arrested me with a queer ,
和 我 曾是 在 这 观点 的 撤退 什么时候 女士 卢阿尔德 被捕 我 和 一个 酷儿 ，

我正要撤退时，卢阿德夫人用一种古怪的方式逮捕了我。

['kæʒuəl] , ['drɔːlɪŋ] “ [wʊd] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?
casual , drawling “ Would you — a — would you , perhaps , be writing something ?
随意的 ， 拖长音 “ 会 你 — 一个 — 会 你 ， 也许 ， 是 写作 某物 ？

随意地、拖长音调说：“你——你，或许，会写点什么吗？”

” [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntəvjuːə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] .
” I felt for the instant like an interviewer , which I was not .
” 我 毛毡 为了 这 立即的 喜欢 一个 面试官 ， 哪个 我 曾是 不是 .

“那一瞬间，我感觉自己像个采访者，但我并不是。”

[bʌt; bət][ai] ['pliːdɪd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] :
But I pleaded guilty to this intention , on which she rejoined :
但 我 恳求 有罪的 到 这 意图 ， 在 哪个 她 重新加入 ：

但我承认了这一意图，她对此也表示赞同：

“ [aɪm][səʊ] ['veri] [glæd] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [maɪ]['brʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'm so very glad — but I think my brother would like to see you .
“ 我是 所以 非常 高兴的 — 但 我 思考 我的 兄弟 会 喜欢 到 看 你 .

“我非常高兴——但我认为我哥哥也想见你。”

” [ai] [di'test] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ækt] [ðɪs] [aʊt] ;
” I detested her brother , but it wasn't an occasion to act this out ;
” 我 令人厌恶的 她 兄弟 ， 但 它 不是 一个 场合 到 行为 这 出去 ；

“我讨厌她的哥哥，但这并不是表现出这种厌恶的场合；

[səʊ][ai] ['sʌfəd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌkt] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
so I suffered myself to be inducted , to my surprise ,
所以 我 遭受 我 到 是 入选 ， 到 我的 惊喜 ，

于是，我忍受着入伍的痛苦，出乎意料地接受了入伍仪式。

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [wɪtʃ] [ai] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
into a small back room which I immediately recognised as the scene , during the later years ,
进入 一个 小的 后退 房间 哪个 我 立即地 已确认 作为 这 场景 ， 期间 这 之后 年 ，

我走进一间小小的后屋，立刻认出那是后来几年里经常出现的场景。

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [stɔrmɜ˞z] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['ɪndəstri] .
of Mrs . Stormer's imperturbable industry .
的 太太 . 风暴 沉着冷静 行业 .

斯托默太太沉着冷静的勤奋。

[hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [ək'sesəri] [tuː; tə][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [læpsiz] ,
Her table was there , the battered and blotted accessory to innumerable literary lapses ,
她 桌子 曾是 那里 ， 这 伤痕累累 和 印迹 配饰 到 无数 文学 失误 ，

她的桌子还在那里，那张破旧不堪、污迹斑斑的桌子，见证了无数文学创作中的失误。

[wɪð] [ɪts] [kən'træktɪd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] ([ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['elbəʊ] [daʊn])
with its contracted space for the arms (she wrote only from the elbow down)
和 它是 合同 空间 为了 这 武器 (她 写道 仅有的 从 这 弯头 向下)
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['skræpi] ,
and the confusion of scrappy ,
和 这 困惑 的 不屈不挠 ,

由于手臂空间狭窄（她只写到肘部以下），以及杂乱无章的字迹，

['skrɪbld] [ʃiːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] .
scribbled sheets which had already become literary remains .
潦草的 纸张 哪个 有 已经 变得 文学 遗迹 .

潦草的字迹，如今已成为文学遗存。

- [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Leolin was also there , smoking a cigarette before the fire and looking
- 曾是 还 那里 , 吸烟 一个 卷烟 前 这 火 和 寻找
['ɪmpjədənt]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] ,
impudent even in his grief ,
厚颜无耻 甚至 在 他的 悲伤 ,

利奥林也在那里，在火堆前抽着烟，即使在悲痛之中，他看起来也毫不掩饰自己的傲慢。

[sɪn'sɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
sincere as it well might have been .
真诚 作为 它 出色地 可能 有 到过 .

尽管这番话很可能是真诚的。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['efət] ;
To meet him , to greet him , I had to make a sharp effort ;
到 见面 他 , 到 迎接 他 , 我 有 到 制作 一个 锋利的 努力 ;

为了见到他，向他问好，我必须格外努力；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][kwaɪt]
for the air that he wore to me as he stood before me was quite
为了 这 空气 那 他 穿着 到 我 作为 他 站立 前 我 曾是 相当
[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mɜːdərə(r)] .
that of his mother's murderer .
那 的 他的 母亲的 凶手 .

他站在我面前时，那股气势，简直就像是杀害他母亲的凶手。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌʌp'steəz] — [æz; əz] [ded] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [bʊk] ,
She lay silent for ever upstairs — as dead as an unsuccessful book ,
她 躺 沉默的 为了 曾经 楼上 — 作为 死的 作为 一个 不成功 书 ,

她永远沉默地躺在楼上——就像一本失败的书一样死去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swægərɪŋ] [ɪ'rɛktnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
and his swaggering erectness was a kind of symbol of his having
和 他的 趾高气扬 勃起 曾是 一个 种类 的 象征 的 他的 拥有
[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
killed her .
被杀 她 .

他那趾高气扬的勃起姿态，某种程度上象征着他杀死了她。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
I wondered if he had already , with his sister ,
我 想知道 如果 他 有 已经 , 和 他的 姐姐 ,

我想知道他是否已经和他的妹妹……

[biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
been calculating what they could get for the poor papers on the table ;
到过 计算 什么 他们 可以 得到 为了 这 贫穷的 文件 在 这 桌子 ;

他们一直在盘算着能从桌上这些劣质文件里卖多少钱；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][tuː; tə] [lɜːn] ,
but I had not long to wait to learn ,
但 我 有 不是 长的 到 等待 到 学习 ，

但我没等多久就明白了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['skænti] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ai] [ə'drest] [hɪm][hiː; hi] [pʌft] [aʊt]
for in reply to the scanty words of sympathy I addressed him he puffed out :
为了 在 回复 到 这 稀少 字 的 同情 我 已解决 他 他 膨胀的 出去 ：

因为我向他表达的寥寥几句同情之词，他却气喘吁吁地说：

“ [ɪts] ['mɪzrəbl] , ['mɪzrəbl] , [jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] [θriː] [bʊks] [kəm'pliːt] .
“ It's miserable , miserable , yes ; but she has left three books complete .
“ 它是 悲惨的 ， 悲惨的 ， 是的 ； 但 她 有 左边 三 图书 完全的 .

“这很悲惨，确实很悲惨；但她已经完成了三本书。”

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒdɪst] [ɪ'fekt] ;
” His words had the oddest effect ;
” 他的 字 有 这 最奇怪的 影响 ；

“他的话产生了非常奇怪的效果；

[ðeɪ] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] “
they converted the cramped little room into a seat of trade and made the “
他们 转换 这 狭窄 小的 房间 进入 一个 座位 的 贸易 和 制成 这 “
[bʊk] ” ['wʌndəfəli] ['fiːzəb(ə)l] .
book ” wonderfully feasible .
书 ” 太棒了 可行的 .

他们将狭小的房间改造成了贸易场所，使“书籍”的出版成为可能。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] .
He would certainly get all that could be got for the three .
他 会 当然 得到 全部 那 可以 是 得到 为了 这 三 .

他肯定能从这三人身上得到所有能得到的。

['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət]
Lady Luard explained to me that her husband had been with them but
女士 卢阿尔德 解释 到 我 那 她 丈夫 有 到过 和 他们 但
[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
had had to go down to the House .
有 有 到 去 向下 到 这 房子 .

卢阿德夫人向我解释说，她的丈夫原本和他们在一起，但后来不得不下楼去官邸。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ,
To her brother she explained that I was going to write something ,
到 她 兄弟 她 解释 那 我 曾是 去 到 写 某物 ，

她向哥哥解释说，我打算写点东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] “ [duː; də]
and to me again she made it clear that she hoped I would “ do
和 到 我 再次 她 制成 它 清除 那 她 希望 我 会 “ 做
['mæmə; mə'mɑː]['dʒʌstɪs] .
mamma justice .
妈妈 正义 .

她再次向我明确表示，她希望我能“不辜负妈妈”。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [dʌn] .
” She added that she didn't think this had ever been done .
” 她 额外 那 她 没有 思考 这 有 曾经 到过 完毕 .

她补充说，她认为这种事以前从未发生过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] : “ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi]
She said to her brother : “ Don't you think there are some things he
她 说 到 她 兄弟 : “ 不 你 思考 那里 是 一些 事物 他
[ɔːt] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ?
ought thoroughly to understand ?
应该 彻底 到 理解 ?

她对哥哥说：“你不觉得有些事情他应该彻底明白吗？”

” [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstəntli] [ik'skleim] “ [əʊ] , ['θʌrəli] — ['θʌrəli] !
” and on his instantly exclaiming “ Oh , thoroughly — thoroughly !
” 和 在 他的 即刻 惊呼 “ 哦 , 彻底 — 彻底 !

”然后他立刻惊呼：“哦，彻底——彻底！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['rɑːðə(r)][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] : “ [ai] [miːn] [ə'baʊt] ['mɑːməz] [bɜːθ] . ”
” she went on , rather austerely : “ I mean about mamma's birth . ”
” 她 去 在 , 相当 简朴地 : “ 我 意思是 关于 妈妈的 出生 . ”

她接着语气略显严肃地说：“我是指妈妈的出生。”

“ [jes] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , ” - ['ædɪd] .
“ Yes , and her connections , ” Leolin added .
“ 是的 , 和 她 连接 , ” - 额外 .

“是的，还有她的人脉关系，”莱奥林补充道。

[ai] [prə'fest] ['evri] ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ai] ['lɪsnd] ,
I professed every willingness , and for five minutes I listened ,
我 声称 每一个 意愿 , 和 为了 五 分钟 我 听着 ,

我表示非常愿意，并听了五分钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .
but it would be too much to say that I understood .
但 它 会 是 也 很多 到 说 那 我 理解 .

但要说我理解了，那就太夸张了。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
I don't even now , but it is not important .
我 不 甚至 现在 , 但 它 是 不是 重要的 .

我现在也不知道，但这并不重要。

[maɪ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðeɪ] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
My vision was of other matters than those they put before me ,
我的 想象 曾是 的 其他 事情 比 那些 他们 放 前 我 ,

我关注的并非他们摆在我面前的那些事，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ai]
and while they desired there should be no mistake about their ancestors I
和 尽管 他们 想要的 那里 应该 是 不 错误 关于 他们的 祖先 我
[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['luːsɪd][ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
became more and more lucid about themselves .
成为 更多的 和 更多的 清醒的 关于 他们自己 .

虽然他们希望对自己的祖先没有任何误解，但我对他们的了解却越来越清晰。

[ai][gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌski] ,
I got away as soon as possible , and walked home through the great dusky ,
我 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 , 和 步行 家 通过 这 伟大的 昏暗 ,

我尽快离开了，穿过昏暗的夜色走回家。

['empti] ['lʌndən] — [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
empty London — the best of all conditions for thought .
空的 伦敦 — 这 最好的 的 全部 状况 为了 想法 .

空荡荡的伦敦——这是思考的最佳环境。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [riːtʃt] [maɪ][dɔː(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [kəm'pəʊzd] — ['redi]

By the time I reached my door my little article was practically composed — ready

经过 这 时间 我 达到 我的 门 我的 小的 文章 曾是 几乎 由 — 准备好

[tuː; tə][biː; bi] [træns'fɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [pleɪt] [ɒv; əv]['fænsi] .

to be transferred on the morrow from the polished plate of fancy .

到 是 转移 在 这 明天 从 这 抛光 盘子 的 想要 .

等我走到家门口时，我的小文章实际上已经写好了——准备明天从光鲜亮丽的画板上移下来。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]['nəʊtɪs] ,

I believe it attracted some notice ,

我 相信 它 吸引 一些 注意 ，

我相信它引起了一些关注。

[wɒz; wəz] [θɔːt] " ['greɪsf(ə)l] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

was thought " graceful " and was said to be by some one else .

曾是 想法 " 优美 " 和 曾是 说 到 是 经过 一些 一 别的 .

有人认为她"姿态优雅"，也有人这样评价她。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][tækt] .

I had to be pointed without being lively , and it took some tact .

我 有 到 是 尖 没有 存在 热闹 ， 和 它 采取 一些 策略 .

我必须委婉地指出问题所在，但又不能显得过于活泼，这需要一些技巧。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [θɔːt] — [ɪ'speʃəli]

But what I said was much less interesting than what I thought — especially

但 什么 我 说 曾是 很多 较少的 有趣的 比 什么 我 想法 — 尤其

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][ai] [spent] [ɪn][maɪ]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

during the half - hour I spent in my armchair by the fire ,

期间 这 一半 - 小时 我 花费 在 我的 扶手椅 经过 这 火 ，

但我说的话远不如我所想的有趣——尤其是我在壁炉旁的扶手椅上度过的那半个小时里。

['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [lait] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

smoking the cigar I always light before going to bed .

吸烟 这 雪茄 我 总是 光 前 去 到 床 .

抽着我睡前总会点燃的那支雪茄。

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] [ə'baʊt] ['grɛvɪl]

I went to sleep there , I believe ; but I continued to moralise about Greville

我 去 到 睡觉 那里 ， 我 相信 ； 但 我 持续 到 道德说教 关于 格雷维尔

[feɪn] .

Fane .

范恩 .

我想我当时就在那里睡着了；但我继续对格雷维尔·费恩进行道德说教。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['retrəspekt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪm]['lɪt(ə)l]

I am reluctant to lose that retrospect altogether , and this is a dim little

我 是 不情愿的 到 失去 那 回顾 共 ， 和 这 是 一个 暗淡 小的

['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

memory of it ,

记忆 的 它 ，

我不愿彻底失去那段回忆，而这只是其中一段模糊的记忆。

[ə; eɪ]['dɒkjumənt][nɒt][tuː; tə] " [sɜːv] .

a document not to " serve .

一个 文档 不是 到 " 服务 .

一份不予"送达"的文件。

" [ðə; ði][dɪə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

" The dear woman had written a hundred stories , but none so curious as her own .

" 这 亲爱的 女士 有 书面 一个 百 故事 , 但 没有任何 所以 好奇的 作为 她 自己的 .

"这位可敬的女士写过一百个故事，但没有一个故事比她自己的故事更奇特。"

[wen] [fɜːst] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɪkʃənz] ,

When first I knew her she had published half - a - dozen fictions ,

什么时候 第一的 我 知道 她 她 有 已发布 一半 - 一个 - 打 虚构 ,

我初识她时，她已经出版了六部小说。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['pəːpitreit] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .

and I believe I had also perpetrated a novel .

和 我 相信 我 有 还 实施 一个 小说 .

而且我相信我也犯下了一部小说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] ,

She was more than a dozen years older than I ,

她 曾是 更多的 比 一个 打 年 老 比 我 ,

她比我大十几岁，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɔːlweɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrelə'tɪvəti] .

but she was a person who always acknowledged her relativity .

但 她 曾是 一个 人 WHO 总是 已确认 她 相对论 .

但她始终承认自己是相对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['lʌndən] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

It was not so very long ago , but in London , amid the big waves of the present ,

它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 , 但 在 伦敦 , 之中 这 大的 波浪 的 这 展示 ,

虽然时间并不算太久远，但在伦敦，在当下的种种巨浪之中，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [hə'raɪz(ə)n] [gets] ['hɪd(ə)n] .

even a near horizon gets hidden .

甚至 一个 靠近 地平线 获得 隐 .

就连近处的地平线都会被遮挡住。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

I met her at some dinner and took her down ,

我 遇见 她 在 一些 晚餐 和 采取 她 向下 ,

我在一次晚宴上认识了她，然后带她去了那里。

['rɑːðə(r)] ['flætəd] [æt; ət] ['ɒfərɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

rather flattered at offering my arm to a celebrity .

相当 受宠若惊 在 提供 我的 手臂 到 一个 名人 .

能挽着一位名人的胳膊，我感到很荣幸。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] , [maɪld] , [ɪn'ænɪmət] [feɪs] ,

She didn't look like one , with her matronly , mild , inanimate face ,

她 没有 看 喜欢 一 , 和 她 女家长 , 温和的 , 无生命 脸 ,

她看起来不像个慈祥的人，她长着一张温和、毫无生气的脸。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but I supposed her greatness would come out in her conversation .

但 我 据称 她 伟大 会 来 出去 在 她 对话 .

但我认为她的伟大之处会在她的谈吐中展现出来。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ai][kʊd; kəd] ,
I gave it all the opportunities I could ,
我 给予 它 全部 这 机会 我 可以 ,

我给了它所有可能的机会，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [dʌl] , [kaɪnd] ['wʊmən] .
but I was not disappointed when I found her only a dull , kind woman .
但 我 曾是 不是 失望的 什么时候 我 成立 她 仅有的 一个 乏味的 , 种类 女士 .

但我发现她只是一个性格温和、略显乏味的女人，所以并没有感到失望。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ˌem 'iː][səʊ][frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
This was why I liked her — she rested me so from literature .
这 曾是 为什么 我 喜欢 她 — 她 休息 我 所以 从 文学 .

这就是我喜欢她的原因——她让我彻底远离了文学。

[tuː; tə][maɪ'self]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tɔːment] ;
To myself literature was an irritation , a torment ;
到 我 文学 曾是 一个 刺激 , 一个 折磨 ;

对我而言，文学是一种烦扰，一种折磨；

[bʌt; bət] ['grɛvɪl] [feɪn] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ] ['kriːəʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .
but Greville Fane slumbered in the intellectual part of it like a Creole in a hammock .
但 格雷维尔 范恩 沉睡 在 这 知识分子 部分 的 它 喜欢 一个 克里奥尔语 在 一个 吊床 .

但格雷维尔·费恩却像克里奥尔人在吊床上一样，沉睡在它的知识分子部分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)lti][wɒz; wəz][səʊ]['speʃ(ə)l] ,
She was not a woman of genius , but her faculty was so special ,
她 曾是 不是 一个 女士 的 天才 , 但 她 学院 曾是 所以 特别的 ,

她并非天才，但她的才能却非常特别。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
so much a gift out of hand ,
所以 很多 一个 礼物 出去 的 手 ,

真是意外之喜，

[ðæt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
that I have often wondered why she fell below that distinction .
那 我 有 经常 想知道 为什么 她 跌倒 以下 那 区别 .

我常常纳闷，为什么她没能获得那样的殊荣。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnkəm'pliːt] ;
This was doubtless because the transaction , in her case , had remained incomplete ;
这 曾是 毫无疑问 因为 这 交易 , 在 她 案件 , 有 剩余 未完成 ;

这无疑是因为，就她而言，这笔交易尚未完成；

['dʒiːniəs]['ɔːlweɪz] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] , [fiːlz] [ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['plæsɪdli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
genius always pays for the gift , feels the debt , and she was placidly unconscious of obligation .
天才 总是 支付 为了 这 礼物 , 感觉 这 债务 , 和 她 曾是 平静地 无意识 的 义务 .

天才总是要为自己的天赋付出代价，感受到人情，而她却平静地没有意识到自己的义务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'vent] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
She could invent stories by the yard , but she couldn't write a page of English
她 可以 发明 故事 经过 这 院子 , 但 她 不能 写 一个 页 的 英语
.
.
.

她能编造无数故事，却写不出一页英文。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She went down to her grave without suspecting that though she had
她 去 向下 到 她 严重 没有 怀疑 那 尽管 她 有
[kən'trɪbjuːtɪd] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
contributed volumes to the diversion of her contemporaries she had not
贡献 卷 到 这 导流 的 她 同时代人 她 有 不是
[kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
contributed a sentence to the language .
贡献 一个 句子 到 这 语言 .

她入土为安，却丝毫没有意识到，尽管她为同时代的人带来了无数的娱乐，但她对语言却没有贡献一个句子。

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [prɪ'ventɪd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hiːpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
This had not prevented bushels of criticism from being heaped upon her
这 有 不是 阻止 蒲式耳 的 批评 从 存在 堆积如山 之上 她
[hed] ;
head ;
头 ;

但这并没有阻止铺天盖地的批评声向她袭来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒləms] ['eni] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpəz] ,
she was worth a couple of columns any day to the weekly papers ,
她 曾是 值得 一个 夫妻 的 列 任何 天 到 这 每周 文件 ,

她对周报来说，每天都能贡献几篇专栏文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] [bʌt; bət]
in which it was shown that her pictures of life were dreadful but
在 哪个 它 曾是 所示 那 她 图片 的 生活 是 可怕 但
[hɜː(r); hə(r)] [staɪl] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] .
her style really charming .
她 风格 真的 迷人 .

这表明她对生活的描绘很糟糕，但她的风格却非常迷人。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] .
She asked me to come and see her , and I went .
她 问 我 到 来 和 看 她 , 和 我 去 .

她让我去见她，我就去了。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [ɪn] [muŋpe'ljei] [skweə(r)] ;
She lived then in Montpellier Square ;
她 居住地 然后 在 蒙彼利埃 正方形 ;

她当时住在蒙彼利埃广场；

[wɪtʃ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
which helped me to see how dissociated her imagination was
哪个 帮助 我 到 看 如何 分离 她 想像力 曾是
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
from her character .
从 她 特点 .

这让我明白她的想象力与她的性格有多么脱节。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['wɪdəʊ] , [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['deɪli] [stɪnt] ,
An industrious widow , devoted to her daily stint ,
一个 勤劳 寡妇 , 奉献 到 她 日常的 限制 ,

一位勤劳的寡妇，兢兢业业地完成每日的工作，

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
to meeting the butcher and baker and making a home for her
到 会议 这 屠夫 和 面包师 和 制作 一个 家 为了 她
[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
son and daughter ,
儿子 和 女儿 ,

结识了屠夫和面包师，并为她的儿子和女儿安了家

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
from the moment she took her pen in her hand she became a creature
从 这 片刻 她 采取 她 笔 在 她 手 她 成为 一个 生物
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
of passion .
的 热情 .

从她拿起笔的那一刻起，她就变成了一个充满激情的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] [dɪ'plɔːrəbli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['elɪmənt] ,
She thought the English novel deplorably wanting in that element ,
她 想法 这 英语 小说 令人痛心地 想要 在 那 元素 ,

她认为英国小说在这方面严重不足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
and the task she had cut out for herself was to supply the
和 这 任务 她 有 切 出去 为了 她自己 曾是 到 供应 这
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
deficiency .
不足 .

她给自己设定的任务就是弥补这一不足。

['pæʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
Passion in high life was the general formula of this work ,
热情 在 高的 生活 曾是 这 一般的 公式 的 这 工作 ,

这部作品的总体主题是上流社会的激情。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːltɪd] ['sɜklz] .
for her imagination was at home only in the most exalted circles .
为了 她 想像力 曾是 在 家 仅有的 在 这 最多 崇高 界 .

因为她的想象力只存在于最高雅的境界。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔnstitjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
She adored , in truth , the aristocracy , and they constituted for her the
她 受人喜爱 , 在 真相 , 这 贵族 , 和 他们 构成 为了 她 这
[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] ,
romance of the world or ,
浪漫 的 这 世界 或者 ,

事实上，她崇拜贵族，他们构成了她眼中世界的浪漫，或者说，

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [praɪm] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
what is more to the point , the prime material of fiction .
什么 是 更多的 到 这 观点 , 这 主要的 材料 的 小说 .

更重要的是，它是虚构作品的主要素材。

[ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd] [ri'vendʒ] , [ðeə(r)] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]
Their beauty and luxury , their loves and revenges , their temptations and
他们的 美丽 和 奢华 , 他们的 爱 和 复仇 , 他们的 诱惑 和
[sə'rendə] ,
surrenders ,
投降 ,

她们的美貌与奢华，她们的爱恨情仇，她们的诱惑与屈服，

[ðeə(r)] [ˌimə'ræləti] [ænd; ənd]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]
their immoralities and diamonds were as familiar to her as the
他们的 不道德行为 和 钻石 是 作为 熟悉的 到 她 作为 这
[blɔt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
blots on her writing - table .
印迹 在 她 写作 - 桌子 .

他们的不道德行为和钻石对她来说就像她书桌上的污渍一样熟悉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [prə'djuːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɒv(ə)l] ,
She was not a belated producer of the old fashionable novel ,
她 曾是 不是 一个 迟到的 制作人 的 这 老的 时髦 小说 ,

她并非老式时尚小说的迟来创作者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klevənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔdənnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she had a cleverness and a modernness of her own , she had
她 有 一个 聪明才智 和 一个 现代性 的 她 自己的 , 她 有
['freʃənd] [ʌp][ðə; ði][flai] - [bləʊn] ['tɪnsl] .
freshened up the fly - blown tinsel .
清新 向上 这 飞 - 吹 箔 .

她有自己独特的聪明才智和现代感，她让那些苍蝇乱飞的金属丝焕然一新。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [plɒts] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [kwɪl]
She turned off plots by the hundred and — so far as her flying quill
她 转向 离开 图表 经过 这 百 和 — 所以 远的 作为 她 飞行 鹅毛笔
[kʊd; kəd] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
could convey her — was perpetually going abroad .
可以 传达 她 — 曾是 永恒地 去 国外 .

她放弃了数百个剧本，而且——只要她的飞笔能够带她去到的地方——她就一直在国外旅行。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt]
Her types , her illustrations , her tone were nothing if not
她 类型 , 她 插图 , 她 语气 是 没有什么 如果 不是
[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] .
cosmopolitan .
国际化 .

她的字体、插图、风格都极具国际化气息。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['nʌθɪŋ] [les] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ˌjʊərə'piːən][sə'saɪəti] ,
She recognised nothing less provincial than European society ,
她 已确认 没有什么 较少的 省级 比 欧洲的 社会 ,

她认为欧洲社会没有任何不具地方特色的地方。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [fəʊk] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm]
and her fine folk knew each other and made love to each other from
和 她 美好的 民间 知道 每个 其他 和 制成 爱 到 每个 其他 从
['dɒŋkəstə(r)][tuː; tə] [ˌbʊkə'rest] .
Doncaster to Bucharest .
唐卡斯特 到 布加勒斯特 .

她那些上流人士彼此相识，并且从唐卡斯特到布加勒斯特都彼此相爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] ['bælzæk] ,
She had an idea that she resembled Balzac ,
她 有 一个 主意 那 她 类似 巴尔扎克 ,

她觉得自己长得像巴尔扎克。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)]['luːsiən][diː] - [ænd; ənd]
and her favourite historical characters were Lucien de Rubempré and
和 她 最喜欢的 历史 人物 是 吕西安 德 - 和
[ðə; ði]['viːdɑːm] [diː] [peɪmjɝz] .
the Vidame de Pamiers .
这 维达姆 德 帕米尔斯 .

她最喜欢的历史人物是吕西安·德·鲁本普雷 (Lucien de Rubempré) 和维达姆·德·帕米尔 (Vidame de Pamiers)。

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [wen] [ai][wʌns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈpɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz]
I must add that when I once asked her who the latter personage was
我 必须 添加 那 什么时候 我 一次 问 她 WHO 这 后者 人士 曾是
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
she was unable to tell me .
她 曾是 无法 到 告诉 我 .

我必须补充一点，当我曾经问过她后一位人物是谁时，她却答不上来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ˈveri] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt]
She was very brave and healthy and cheerful , very abundant and innocent
她 曾是 非常 勇敢的 和 健康 和 快乐 , 非常 丰富 和 清白的
[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] .
and wicked .
和 邪恶 .

她非常勇敢、健康、开朗，非常富有、天真无邪，但也邪恶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈklevə(r)][ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)][ænd; ənd] [ˈsnɒbɪʃ] ,
She was clever and vulgar and snobbish ,
她 曾是 聪明的 和 庸俗 和 势利 ,

她既聪明又粗俗，还很势利眼。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][səʊ] [ɪnˈtensli] [ˈbrɪtɪʃ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈfɒrən] .
and never so intensely British as when she was particularly foreign .
和 绝不 所以 强烈地 英国 作为 什么时候 她 曾是 特别 外国的 .

而当她身处异国他乡时，她的英国气质反而更加浓厚。

[ðɪs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkwɒlətiz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [səkˈses] ,
This combination of qualities had brought her early success ,
这 组合 的 品质 有 带来 她 早期的 成功 ,

这些特质的结合使她早早取得了成功。

[ænd; ənd][ai][rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈenvi] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] “ [gɒt] ,
and I remember having heard with wonder and envy of what she “ got ,
和 我 记住 拥有 听到 和 想知道 和 嫉妒 的 什么 她 “ 得到 ,

我还记得当时我既惊奇又羡慕地听说了她“得到”的东西，

” [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
” in those days , for a novel .
” 在 那些 天 , 为了 一个 小说 .

在当时，这是一部小说。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pæŋ] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ]
The revelation gave me a pang : it was such a proof that , practising a
这 启示 给予 我 一个 疼痛 : 它 曾是 这样的 一个 证明 那 , 练习 一个
[ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [staɪl] ,
totally different style ,
完全 不同的 风格 ,

这个发现让我感到一阵刺痛：这有力地证明了，即使采用完全不同的风格，

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
I should never make my fortune .
我 应该 绝不 制作 我的 财富 .

我永远也不应该发财。

[ænd; ənd] [jet] [wen] , [æz; əz][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [ˈtærɪf]
And yet when , as I knew her better she told me her real tariff
和 然而 什么时候 , 作为 我 知道 她 更好的 她 讲述 我 她 真实的 关税

然而，当我更了解她之后，她告诉我她的真实收费标准时，我才恍然大悟。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [haʊ] ['ruːmə(r)][hæd; həd][kwɔ'druːpəld][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and I saw how rumour had quadrupled it , I liked her enough to
和 我 锯 如何 谣言 有 四倍 它 , 我 喜欢 她 足够的 到
[biː; bi] ['sɒri] .
be sorry .
是 对不起 .

我看到谣言把事情夸大了四倍，我很喜欢她，所以感到很遗憾。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt] [les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
After a while I discovered too that if she got less it was not that I was
后 一个 尽管 我 发现 也 那 如果 她 得到 较少的 它 曾是 不是 那 我 曾是
[tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)] .
to get any more .
到 得到 任何 更多的 .

过了一段时间，我也发现，如果她得到的少了，并不意味着我会得到更多。

[maɪ]['feɪljə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][bə'næləti][ɒv; əv]
My failure never had what Mrs . Stormer would have called the banality of
我的 失败 绝不 有 什么 太太 . 风暴 会 有 称为 这 平庸 的
['biːɪŋ] ['relətɪv] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ædmərəbli] ['æbsəluːt] .
being relative — it was always admirably absolute .
存在 相对的 — 它 曾是 总是 令人钦佩地 绝对 .

我的失败从来没有斯托默夫人所说的相对的平庸之处——它始终是令人钦佩的绝对的。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [iːz] [haʊ'evə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [iːz] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wɜːd] ,
She lived at ease however in those days — ease is exactly the word ,
她 居住地 在 舒适 然而 在 那些 天 — 舒适 是 确切地 这 单词 ,

然而，她那时的生活很安逸——安逸这个词用得恰到好处。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [θriː] ['nɒv(ə)lz][ə; eɪ][jɪə(r)] .
though she produced three novels a year .
尽管 她 生产 三 小说 一个 年 .

尽管她每年创作三部小说。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd]
She scorned me when I spoke of difficulty — it was the only thing that made
她 被鄙视 我 什么时候 我 辐 的 困难 — 它 曾是 这 仅有的 事物 那 制成
[hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] .
her angry .
她 生气的 .

当我谈到困难时，她会鄙视我——这是唯一能让她生气的事情。

[ɪf] [ai] [hint] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['lɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi]
If I hinted that a work of art required a tremendous licking into shape she
如果 我 暗示 那 一个 工作 的 艺术 必需的 一个 巨大的 舔舐 进入 形状 她
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊz] .
thought it a pretension and a pose .
想法 它 一个 预张 和 一个 姿势 .

如果我暗示一件艺术品需要经过大量的润色才能成型，她会认为这是装腔作势。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] " ['tɔːment] [ɒv; əv] [fɔːm] " ;
She never recognised the " torment of form " ;
她 绝不 已确认 这 " 折磨 的 形式 " ;

她从未意识到"形式的折磨";

[ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ʃiː; ʃi] [went] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ([ɪn]['sætaɪə(r)]
the furthest she went was to introduce into one of her books (in satire
这 最远 她 去 曾是 到 介绍 进入 一 的 她 图书 (在 讽刺
[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['hevi]) [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
her hand was heavy) a young poet who was always talking about it .
她 手 曾是 重的) 一个 年轻的 诗人 WHO 曾是 总是 说 关于 它 .

她最进一步的做法是，在她的一本书中（讽刺意味很浓）引入了一位总是谈论此事的年轻诗人。

[ai]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] ,

I couldn't quite understand her irritation on this score ,

我 不能 相当 理解 她 刺激 在 这 分数 ，

我不太理解她在这件事上的恼怒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

for she had nothing at stake in the matter .

为了 她 有 没有什么 在 赌注 在 这 事情 .

因为这件事与她没有任何利害关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːm] , [ɪn][prəʊz][æt; ət] [liːst] ,

She had a shrewd perception that form , in prose at least ,

她 有 一个 精明 洞察力 那 形式 ， 在 散文 在 至少 ，

她敏锐地意识到，至少在散文中，形式……

['nevə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [ə'dres] ,

never recommended any one to the public we were condemned to address ,

绝不 受到推崇的 任何 一 到 这 民众 我们 是 谴责 到 地址 ，

我们从未向公众推荐过任何人，但我们却被迫面对这种情况。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['nʌθɪŋ] (['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ə'saɪd]) [baɪ] [nɒt]

and therefore she lost nothing (putting her private humiliation aside) by not

和 所以 她 丢失的 没有什么 （ 推杆 她 私人的 屈辱 旁边 ） 经过 不是

['hævɪŋ] ['eni] .

having any .

拥有 任何 .

因此，撇开她个人的羞辱不谈，她没有生育并没有损失什么。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

She made no pretence of producing works of art ,

她 制成 不 虚伪 的 生产 作品 的 艺术 ，

她丝毫没有假装自己在创作艺术作品，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːli] [kən'fest] [hɜː'self] [ə; eɪ]

but had comfortable tea - drinking hours in which she freely confessed herself a

但 有 舒服的 茶 - 喝 小时 在 哪个 她 自由 坦白 她自己 一个

['kɒmən] ['peɪstrɪˌkʊk] ,

common pastrycook ,

常见的 糕点师 ，

但她也有悠闲的喝茶时间，在这段时间里，她会坦然承认自己只是个普通的糕点师。

['diːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɑːrts][ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] ['kʌstəməz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

dealing in such tarts and puddings as would bring customers to the shop .

处理 在 这样的 蛋挞 和 布丁 作为 会 带来 顾客 到 这 店铺 .

出售能吸引顾客到店的馅饼和布丁。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ,

She put in plenty of sugar and of cochineal ,

她 放 在 很多 的 糖 和 的 胭脂虫 ，

她放了大量的糖和胭脂虫红，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɡɪvz] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kʌlə(r)] .

or whatever it is that gives these articles a rich and attractive colour .

或者 任何 它 是 那 给予 这些 文章 一个 富有的 和 吸引人的 颜色 .

或者说，是某种因素赋予了这些文章丰富而迷人的色彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'riːn] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ]
She had a serene superiority to observation and opportunity which
她 有 一个 安详 优势 到 观察 和 机会 哪个
['kɔnstitjuːt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spʌgnəbəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]
constituted an inexpugnable strength and would enable her to go on
构成 一个 不可战胜的 力量 和 会 使能够 她 到 去 在
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

她拥有冷静的观察力和把握机遇的能力，这构成了一种不可战胜的力量，使她能够无限期地坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['riːəl] [sək'ses] [ðæt] [wein] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['sɒlɪd] [θɪŋz] [ðæt] [melt] .
It is only real success that wanes , it is only solid things that melt .
它 是 仅有的 真实的 成功 那 减弱 , 它 是 仅有的 坚硬的 事物 那 熔化 .

只有真正的成功才会消逝，只有坚固的东西才会融化。

['grɛvɪl] - ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Greville Fane's ignorance of life was a resource still more unfailing than the
格雷维尔 - 无知 的 生活 曾是 一个 资源 仍然 更多的 永不失败 比 这
[məʊst] [ə'pruːvd] [rɪ'siːt] .
most approved receipt .
最多 得到正式认可的 收据 .

格雷维尔·费恩对生活的无知，比最权威的收据还要可靠。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
On her saying once that the day would come when she should have written
在 她 说 一次 那 这 天 会 来 什么时候 她 应该 有 书面
[hɜː'self] [aʊt] [ai] ['ɑːnsə(r)d] :
herself out I answered :
她自己 出去 我 回答 :

她曾说过，总有一天她应该把自己写进退出程序里。对此，我回答说：

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː]['feərilænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]
“ Ah , you look into fairyland , and the fairies love you , and they never
“ 啊 , 你 看 进入 仙境 , 和 这 仙女 爱 你 , 和 他们 绝不
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“啊，你凝视仙境，仙女们爱你，她们永远不会改变。”

['feərilænd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Fairyland is always there ; it always was from the beginning of time ,
仙境 是 总是 那里 ; 它 总是 曾是 从 这 开始 的 时间 ,

仙境一直都在那里；从亘古之初就一直存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and it always will be to the end .
和 它 总是 将要 是 到 这 结尾 .

而且直到最后都会如此。

[ðev] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
They've given you the key and you can always open the door .
他们有 给定 你 这 钥匙 和 你 能 总是 打开 这 门 .

他们已经把钥匙给了你，你随时都可以打开这扇门。

[wɪð] [ˌem 'iː] [ɪts] ['dɪfrənt] ; [ai][traɪ] , [ɪn][maɪ] ['klʌmzi] [wei] ,
With me it's different ; I try , in my clumsy way ,
和 我 它是 不同的 ; 我 尝试 , 在 我的 笨拙 方式 ,

我的情况不一样；我尝试着，用我笨拙的方式，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][də'rekt][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] . ”
to be in some direct relation to life . ”
到 是 在 一些 直接的 关系 到 生活 . ”

与生命有着某种直接联系。”

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)][də'rekt][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] !
“ Oh , bother your direct relation to life !
“ 哦 , 打扰 你的 直接的 关系 到 生活 !

“哦，这很麻烦你与生活的直接关系！”

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
” she used to reply ,
” 她 用过的 到 回复 ,

她过去常常这样回答：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
for she was always annoyed by the phrase — which would not in the least
为了 她 曾是 总是 恼怒 经过 这 短语 — 哪个 会 不是 在 这 至少
[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [staɪl] .
prevent her from using it when she wished to try for style .
防止 她 从 使用 它 什么时候 她 希望 到 尝试 为了 风格 .

因为她一直很讨厌这个短语——但这丝毫不会阻止她在想要追求时尚的时候使用它。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]['predʒədɪsɪz][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] ['sɒsɪdʒ] - [mɪl] ,
With no more prejudices than an old sausage - mill ,
和 不 更多的 偏见 比 一个 老的 香肠 - 磨 ,

就像一台老式香肠加工厂一样，没有任何偏见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [fɔːθ] [ə'gen] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][ˌpʌŋktʃu'æləti] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['vɜːb(ə)l][skræp] [ðæt]
she would give forth again with patient punctuality any poor verbal scrap that
她 会 给 前进 再次 和 病人 准时 任何 贫穷的 口头 废料 那
[hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
had been dropped into her .
有 到过 掉落 进入 她 .

她会耐心而准时地将别人抛给她的任何糟糕的言语碎片再次表达出来。

[ai] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
I cheered her with saying that the dark day , at the end ,
我 欢呼 她 和 说 那 这 黑暗的 天 , 在 这 结尾 ,

我鼓励她说，黑暗的一天终会过去。

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
would be for the like of me ; inasmuch as ,
会 是 为了 这 喜欢 的 我 ; 因此 作为 ,

对我这样的人来说正合适；因为，

['gəʊɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] [smɔːl] [wei] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [nɒt][ɒn][ə; eɪ]
going in our small way by experience and observation , we depended not on a
去 在 我们的 小的 方式 经过 经验 和 观察 , 我们 取决于 不是 在 一个
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
revelation ,
启示 ,

我们凭借经验和观察，以我们微薄之力前进，并不依赖于启示。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪəsəm] ['prəʊses] .
but on a little tiresome process .
但 在 一个 小的 令人厌烦 过程 .

但过程有点繁琐。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [wen] [ˌɒpə'tju:nəti]
Observation depended on opportunity , and where should we be when opportunity
观察 取决于 在 机会 ， 和 在哪里 应该 我们 是 什么时候 机会
[feɪld] ?
failed ?
失败的 ？

观察取决于机会，当机会缺失时，我们应该在哪里？

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [laɪf] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ]
One day she told me that as the novelist's life was so delightful and during
一 天 她 讲述 我 那 作为 这 小说家的 生活 曾是 所以 愉快 和 期间
[ðə; ði] [gʊd] [j'iəz] [æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'pɔ:t] ([ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ði:z] ['stægərɪŋ]
the good years at least such a comfortable support (she had these staggering
这 好的 年 在 至少 这样的 一个 舒服的 支持 （ 她 有 这些 令人震惊
['ɒptɪmɪzəm]) [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [treɪn] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
optimisms) she meant to train up her boy to follow it .
乐观主义 ） 她 意思是 到 火车 向上 她 男生 到 跟随 它 .

有一天，她告诉我，小说家的生活如此令人愉快，而且在顺境中至少能提供如此舒适的生活保障（她有着惊人的乐观精神），所以她打算培养自己的儿子走上这条路。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [vju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]
She took the ingenious view that it was a profession like another and that
她 采取 这 巧妙 看法 那 它 曾是 一个 职业 喜欢 其他 和 那
['ðeəfɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪŋ] [æn; ən]
therefore everything was to be gained by beginning young and serving an
所以 一切 曾是 到 是 获得 经过 开始 年轻的 和 服务 一个
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

她独辟蹊径地认为，这和其他职业一样，因此，从小开始，经过学徒期，就能获得一切。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [kɔ:s] ,
Moreover the education would be less expensive than any other special course ,
而且 这 教育 会 是 较少的 昂贵的 比 任何 其他 特别的 课程 ，

此外，这种教育方式比任何其他特殊课程都更便宜。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .
inasmuch as she could administer it herself .
因此 作为 她 可以 管理 它 她自己 .

只要她能自己执行。

[ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [prə'fes] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [sku:l] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
She didn't profess to keep a school , but she could at least teach her
她 没有 宣称 到 保持 一个 学校 ， 但 她 可以 在 至少 教 她
[əʊn] [tʃaɪld] .
own child .
自己的 孩子 .

她虽然没有开办学校，但至少可以教自己的孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['klevə(r)] ,
It was not that she was so very clever ,
它 曾是 不是 那 她 曾是 所以 非常 聪明的 ，

倒不是说她有多么聪明，

[bʌt; bət] ([ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ai] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət]
but (she confessed to me as if she were afraid I would laugh at
但 （ 她 坦白 到 我 作为 如果 她 是 害怕的 我 会 笑 在
[hɜ:(r); hə(r)]) [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
her) that he was .
她 ） 那 他 曾是 .

但是（她向我坦白，好像害怕我会嘲笑她似的）他确实是。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
I didn't laugh at her for that ,
我 没有 笑 在 她 为了 那 ,

我没有因此嘲笑她。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɑːp] — [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] .
for I thought the boy sharp — I had seen him at sundry times .
为了 我 想法 这 男生 锋利的 — 我 有 已见 他 在 杂项 时代 .

因为我觉得这孩子很聪明——我见过他好几次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [grəʊn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] ,
He was well grown and good - looking and unabashed ,
他 曾是 出色地 生长 和 好的 - 寻找 和 毫不掩饰 ,

他身材高大，相貌英俊，而且毫不羞涩。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)] [dɪ'fʌŋkt] [pə'pɑː] ,
and both he and his sister made me wonder about their defunct papa ,
和 两个都 他 和 他的 姐姐 制成 我 想知道 关于 他们的 已倒闭 爸爸 ,

他和他的妹妹都让我不禁想起他们已故的父亲。

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
concerning whom the little I knew was that he had been a clergyman .
有关 谁 这 小的 我 知道 曾是 那 他 有 到过 一个 牧师 .

关于他，我所知甚少，只知道他曾是一名牧师。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self][baɪ] [ˌsʌpə'ziʃən] [ænd; ənd][ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ['pɒsəbli] [ˌʌn'dʒʌst]
I explained them to myself by suppositions and imputations possibly unjust
我 解释 他们 到 我 经过 假设 和 推断 可能 不公正
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ;
to the departed ;
到 这 已离开 ;

我根据自己的臆测和推断来解释这些事，这些推断和推断可能对逝者不公；

[səʊ]['lɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — [ˌsuːpə'fɪʃəli] [æt; ət] [liːst] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
so little were they — superficially at least — the children of their mother .
所以 小的 是 他们 — 表面上 在 至少 — 这 孩子们 的 他们的 母亲 .

至少从表面上看，他们和母亲的亲情关系并不密切。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ɒn][æn; ən]['iːz(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd]
There used to be , on an easel in her drawing - room , an enlarged
那里 用过的 到 是 , 在 一个 画架 在 她 绘画 - 房间 , 一个 放大
['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
photograph of her husband ,
照片 的 她 丈夫 ,

在她客厅的画架上，曾经摆放着她丈夫的一张放大照片。

[dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['pɒstjʊməs] “ ['prəʊses] ” [ænd; ənd] [dreɪpt] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['flɒrɪd]
done by some horrible posthumous “ process ” and draped , as to its florid
完毕 经过 一些 可怕 死后 “ 过程 ” 和 垂坠的 , 作为 到 它是佛罗里达
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

经过某种可怕的死后“处理”，并披上了华丽的外衣，就像它那精美的画框一样。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlkən] [skɑːf] , [wɪtʃ] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv] ['grɛvɪl] - [bæd] [teɪst] .
with a silken scarf , which testified to the candour of Greville Fane's bad taste .
和 一个 丝 围巾 , 哪个 作证 到 这 坦率 的 格雷维尔 - 坏的 品尝 .

他系着一条丝巾，这足以证明格雷维尔·费恩品味低俗的坦率。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [trə'dʒiːdiən] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
It made him look like an unsuccessful tragedian ; but it was not a thing
它 制成 他 看 喜欢 一个 不成功 悲剧人物 ; 但 它 曾是 不是 一个 事物
[tuː; tə] [trʌst] .
to trust .
到 相信 .

这让他看起来像个失败的悲剧演员；但这并非值得信任的事。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'miːdiən] .
He may have been a successful comedian .
他 可能 有 到过 一个 成功的 喜剧演员 .

他或许曾是一位成功的喜剧演员。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,
Of the two children the girl was the elder ,
的 这 二 孩子们 这 女孩 曾是 这 长老 ,

两个孩子中，女孩是姐姐。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [j'iəz] [æz; əz] ['sɪŋgjələli] ['kʌlələs] .
and struck me in all her younger years as singularly colourless .
和 击 我 在 全部 她 年轻 年 作为 单独地 无色 .

在我印象中，她年轻时总是显得格外苍白无力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['veri] [lɒŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['letə(r)] .
She was only very long , like an undecipherable letter .
她 曾是 仅有的 非常 长的 , 喜欢 一个 无法辨认的 信 .

她只是很长，就像一封无法解读的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd]
It was not till Mrs . Stormer came back from a protracted residence abroad
它 曾是 不是 直到 太太 . 风暴 来了 后退 从 一个 拖延 住宅 国外
[ðæt] ['eθəl] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm]) [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
that Ethel (which was this young lady's name) began to produce the effect ,
那 埃塞尔 (哪个 曾是 这 年轻的 女士的 姓名) 开始 到 生产 这 影响 ,

直到斯托默夫人从国外长期居住回来后，埃塞尔（这是这位年轻女士的名字）才开始产生这种效果。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [haɪ]
which was afterwards remarkable in her , of a certain kind of high
哪个 曾是 然后 卓越 在 她 , 的 一个 肯定 种类 的 高的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

后来，人们发现她具有某种高度的决心，这在她身上尤为引人注目。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
She made one apprehend that she meant to do something for herself .
她 制成 一 逮捕 那 她 意思是 到 做 某物 为了 她自己 .

她让人觉得她打算为自己做点什么。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] - [nekt] [ænd; ənd] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,
She was long - necked and near - sighted and striking ,
她 曾是 长的 - 颈部 和 靠近 - 目击者 和 引人注目 ,

她脖子修长，近视，但容貌出众。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd]
and I thought I had never seen sweet seventeen in a form so hard and
和 我 想法 我 有 绝不 已见 甜的 十七 在 一个 形式 所以 难的 和
[haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .
high and dry .
高的 和 干燥 .

我当时想，我从未见过如此冷酷、高傲、枯燥的十七岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən] ['aɪglɑːs]
She was cold and affected and ambitious , and she carried an eyeglass
她 曾是 寒冷的 和 做作的 和 雄心勃勃 , 和 她 携带 一个 眼镜
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] ,
with a long handle ,
和 一个 长的 处理 ,

她冷漠、做作、野心勃勃，随身带着一副长柄眼镜。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] .
which she put up whenever she wanted not to see .
哪个 她 放 向上 每当 她 通缉 不是 到 看 .

她会在不想看到的时候把照片贴出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [ɪ'mensli] ;
She had come out , as the phrase is , immensely ;
她 有 来 出去 , 作为 这 短语 是 , 非常 ;

她彻底出柜了；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪkt] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] .
and yet I felt as if she were surrounded with a spiked iron railing .
和 然而 我 毛毡 作为 如果 她 是 包围 和 一个 尖峰 铁 栏杆 .

但我却感觉她仿佛被带刺的铁栏杆包围着。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
What she meant to do for herself was to marry , and it was
什么 她 意思是 到 做 为了 她自己 曾是 到 结婚 , 和 它 曾是
[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ,
the only thing ,
这 仅有的 事物 ,

她想为自己做的事就是结婚，这是她唯一的选择。

[ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['eni] [wʌn] [els] ;
I think , that she meant to do for any one else ;
我 思考 , 那 她 意思是 到 做 为了 任何 一 别的 ;

我认为，她原本是打算为其他人做这件事的；

[jet] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'spaɪəd][tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] ['brɪslɪŋ] ['bæriə(r)] ?
yet who would be inspired to clamber over that bristling barrier ?
然而 WHO 会 是 灵感 到 攀 超过 那 竖起的 障碍 ?

但谁又会受到鼓舞，去翻越那道密布的障碍呢?

[wɒt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['tendənəs] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] [kən'siːv]
What flower of tenderness or of intimacy would such an adventurer conceive
什么 花 的 压痛 或者 的 亲密关系 会 这样的 一个 冒险家 构想
[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ?
as his reward ?
作为 他的 报酬 ?

这样一位冒险家会认为怎样的温柔或亲密之花才是他的奖赏呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['bɔːldwɪn][lʊ'ɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]['nevə(r)] [kən'faid]
This was for Sir Baldwin Luard to say ; but he naturally never confided
这 曾是 为了 先生 鲍德温 卢阿尔德 到 说 ; 但 他 自然 绝不 坦白
[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] .
to me the secret .
到 我 这 秘密 .

这本该由鲍德温·卢阿德爵士来说；但他自然从未向我透露过这个秘密。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] , ['dʒoʊkləs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)]['siːkrəts]
He was a joyless , jokeless young man , with the air of having other secrets
他 曾是 一个 悄 , 不开玩笑 年轻的 男人 , 和 这 空气 的 拥有 其他 秘密
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

他是个不苟言笑、毫无乐趣的年轻人，而且似乎还藏着其他秘密。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ɒn] [pə'lɪtɪkli] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['nevə(r)]
and a determination to get on politically that was indicated by his never
和 一个 决心 到 得到 在 政治上 那 曾是 表明的 经过 他的 绝不
['hævɪŋ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] — [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] —
having been known to commit himself — as regards any proposition whatever —
拥有 到过 已知 到 犯罪 他自己 — 作为 问候 任何 主张 任何 —
[bɪ'jɒnd] [æn; ən][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] " [əʊ] !
beyond an exclamatory " Oh !
超过 一个 感叹词 " 哦 !

以及他决心在政治上取得成功，这一点从他从未公开表态——无论对任何提议——除了惊叹一声"哦！"之外，就可以看出。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'vɜːs] ['meɪnli] [ɪn] [prɪm] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
" His wife and he must have conversed mainly in prim ejaculations ,
" 他的 妻子 和 他 必须 有 交谈 主要 在 原始 射精 ,

"他和妻子之间的交流肯定主要都是用原始的性表达方式进行的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
but they understood sufficiently that they were kindred spirits .
但 他们 理解 足够 那 他们 是 亲属 烈酒 .

但他们都清楚地意识到，他们是志同道合的人。

[ai][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] ['grɛvɪl] [feɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðiːz] ['nʌpʃlz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I remember being angry with Greville Fane when she announced these nuptials to me
我 记住 存在 生气的 和 格雷维尔 范恩 什么时候 她 宣布 这些 婚礼 到 我
[æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
as magnificent ;
作为 壮丽 ;

我记得当时格雷维尔·费恩向我宣布这场婚礼盛况空前时，我非常生气；

[ai][rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['splendə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]
I remember asking her what splendour there was in the union of the
我 记住 问 她 什么 辉煌 那里 曾是 在 这 联盟 的 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
daughter of a woman of genius with an irredeemable mediocrity .
女儿 的 一个 女士 的 天才 和 一个 不可挽回的 平庸 .

我记得我问她，一个天才女性的女儿和一个无可救药的平庸之辈的结合，有什么光辉可言呢?

" [əʊ] ! [hiːz] ['ɔːfli] ['klevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][fɪb] .
" Oh ! he's awfully clever , " she said ; but she blushed for the maternal fib .
" 哦 ! 他是 非常 聪明的 , " 她 说 ; 但 她 脸红了 为了 这 母体 纤维 .

"哦！他真是太聪明了，"她说；但她为自己撒的谎感到羞愧。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊ] [sɜː(r)] ['bɔːldwɪnz] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [vɑːst] ([hiː; hi]
What she meant was that though Sir Baldwin's estates were not vast (he
什么 她 意思是 曾是 那 尽管 先生 鲍德温的 庄园 是 不是 广阔的 (他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪəri] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['driəriə] " [hɔːl] "
had a dreary house in South Kensington and a still drearier " Hall "
有 一个 凄凉 房子 在 南 肯辛顿 和 一个 仍然 更沉闷 " 大厅 "
['sʌmweə(r)] [ɪn] ['esɪks] ,
somewhere in Essex ,
某处 在 埃塞克斯 ,

她的意思是，虽然鲍德温爵士的地产并不庞大（他在南肯辛顿有一栋阴沉沉的房子，在埃塞克斯郡的某个地方还有一座更加阴沉沉的"庄园"），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][let]) ,
which was let) ,
哪个 曾是 让) ,

（已出租）

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['smɑːtə] ” [wʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
the connection was a “ smarter ” one than a child of hers could have
这 联系 曾是 一个 “ 更聪明 ” 一 比 一个 孩子 的 她的 可以 有
[ə'spaɪəd][tuː; tə] [fɔːm] .
aspired to form .
渴望 到 形式 .

这种联系比她的孩子所能建立的要“更聪明”。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['breɪvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]
In spite of the social bravery of her novels she took a very humble
在 尽管如此 的 这 社会的 勇敢 的 她 小说 她 采取 一个 非常 谦逊的
[ænd; ənd]['dɪndʒi] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
and dingy view of herself ,
和 昏暗的 看法 的 她自己 ,

尽管她的小说展现了社会勇气，但她对自己的看法却非常谦逊和卑微。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] “ [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] ” [wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][wʌn]
so that of all her productions “ my daughter Lady Luard ” was quite the one
所以 那 的 全部 她 作品 “ 我的 女儿 女士 卢阿尔德 ” 曾是 相当 这 一
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] .
she was proudest of .
她 曾是 最引以为豪 的 .

因此，在她所有的作品中，《我的女儿卢阿德夫人》是她最引以为豪的作品。

[ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['veri] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd]
That personage thought her mother very vulgar and was distressed and
那 人士 想法 她 母亲 非常 庸俗 和 曾是 苦恼 和
[pə'plekst] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pen] ,
perplexed by the occasional license of her pen ,
困惑 经过 这 偶然 执照 的 她 笔 ,

那人认为她母亲非常粗俗，并对她母亲偶尔的放荡不羁的写作方式感到痛苦和困惑。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð]
but had a complicated attitude in regard to this indirect connection with
但 有 一个 复杂的 态度 在 看待 到 这 间接 联系 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

但对于这种与文学的间接联系，他的态度很复杂。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːkrətɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
So far as it was lucrative her ladyship approved of it ,
所以 远的 作为 它 曾是 利润丰厚 她 夫人 得到正式认可的 的 它 ,

只要有利可图，夫人就表示赞同。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [baɪ] ['duːɪŋ] ['præktɪkl]
and could compound with the inferiority of the pursuit by doing practical
和 可以 化合物 和 这 自卑 的 这 追逐 经过 正在做 实际的
['dʒʌstɪs][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .
justice to some of its advantages .
正义 到 一些 的 它是 优势 .

并且，通过实际地肯定某些优点，可能会加剧这种追求的不足之处。

[ai][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] ([maɪ]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)]
I had reason to know (my reason was simply that poor Mrs . Stormer
我 有 原因 到 知道 (我的 原因 曾是 简单地 那 贫穷的 太太 . 风暴
[təʊld][ˌem 'iː]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [pres] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bæŋk] - [nəʊt]
told me) that she suffered the inky fingers to press an occasional bank - note
讲述 我) 那 她 遭受 这 墨色 手指 到 按 一个 偶然 银行 - 笔记
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .
into her palm .
进入 她 棕榈 .

我有理由知道（我的理由很简单，可怜的斯托默太太告诉我的），她偶尔会忍受沾满墨水的手指将钞票按进她的手掌里。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [di'plɔːd] [ðə; ði] “ [pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['grɛvɪl] [feɪn] [hæd; həd]
On the other hand she deplored the “ peculiar style ” to which Greville Fane had
在 这 其他 手 她 令人遗憾 这 “ 奇特 风格 ” 到 哪个 格雷维尔 范恩 有
[dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] ,
devoted herself ,
奉献 她自己 ,

另一方面，她对格雷维尔·费恩所奉行的“独特风格”感到惋惜。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][səʊ]['leɪdi] - [laɪk]
and wondered where an author who had the convenience of so lady - like
和 想知道 在哪里 一个 作者 WHO 有 这 方便 的 所以 女士 - 喜欢
[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [v'juːz] [ə'baʊt][ðə; ði][best][sə'saɪəti] .
a daughter could have picked up such views about the best society .
一个 女儿 可以 有 挑选 向上 这样的 浏览 关于 这 最好的 社会 .

我不禁纳闷，一位拥有如此淑女般女儿的作家，究竟是从哪里习得了关于理想社会的这些观点。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] ['betə(r)] , [wɪð] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd][hæd; həd] [biːn] [nəʊn]
“ She might know better , with Leolin and me , ” Lady Luard had been known
“ 她 可能 知道 更好的 , 和 - 和 我 , ” 女士 卢阿尔德 有 到过 已知
[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ;
to remark ;
到 评论 ;

“她或许更清楚，毕竟我和利奥林也一样，”卢阿德夫人曾这样说过；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['grɛvɪl] - [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kjʊərəbl] .
but it appeared that some of Greville Fane's superstitions were incurable .
但 它 出现 那 一些 的 格雷维尔 - 迷信 是 不治之症 .

但格雷维尔·费恩的一些迷信似乎是无法根除的。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn] ['leɪdi] [luːɑːrdz][sə'saɪəti] ,
She didn't live in Lady Luard's society ,
她 没有 居住 在 女士 卢阿德的 社会 ,

她并不生活在卢阿德夫人的社交圈里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and the best was not good enough for her — she must make it
和 这 最好的 曾是 不是 好的 足够的 为了 她 — 她 必须 制作 它
[stɪl] ['betə(r)] .
still better .
仍然 更好的 .

而最好的对她来说还不够好——她必须做得更好。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [nə'sesəti] [gruː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə'brɔːd] ,
I could see that this necessity grew upon her during the years she spent abroad ,
我 可以 看 那 这 必要性 生长 之上 她 期间 这 年 她 花费 国外 ,

我能看出，在她旅居海外的那些年里，这种需求在她心中日益增长。

[wen] [ai][hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ðæt] [leɪ] [ɪn]
when I had glimpses of her in the shifting sojourns that lay in
什么时候 我 有 惊鸿一瞥 的 她 在 这 转变 旅居 那 躺 在
[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ænjuəl] ['ræmb(ə)l] .
the path of my annual ramble .
这 小路 的 我的 年度的 漫谈 .

在我一年一度的漫游旅程中，我偶尔会在途经的变幻旅途中瞥见她的身影。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [tuː; tə]
She betook herself from Germany to Switzerland and from Switzerland to
她 贝托克 她自己 从 德国 到 瑞士 和 从 瑞士 到
['ɪtəli] ;
Italy ;
意大利 ;

她先是从德国去了瑞士，然后又从瑞士去了意大利；

[ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [tʃiːp] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kæpɪtlz] .
she favoured cheap places and set up her desk in the smaller capitals .
她 受青睐 便宜的 地方 和 放 向上 她 桌子 在 这 较小的 首都 .

她偏爱物价低廉的地方，并在一些较小的首都设立了办公桌。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] ,
I took a look at her whenever I could ,
我 采取 一个 看 在 她 每当 我 可以 ,

我只要有机会就会去看她。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [haʊ] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .
and I always asked how Leolin was getting on .
和 我 总是 问 如何 - 曾是 获得 在 .

我总是问利奥林过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪm] ,
She gave me beautiful accounts of him ,
她 给予 我 美丽的 账户 的 他 ,

她给我讲述了很多关于他的美好故事。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and whenever it was possible the boy was produced for my
和 每当 它 曾是 可能的 这 男生 曾是 生产 为了 我的
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
edification .
启迪 .

只要有可能，就会把这孩子带到我面前，让我接受教导。

[ai][hæd; həd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] — [ai] [prɪ'tendɪd]
I had entered from the first into the joke of his career — I pretended
我 有 进入 从 这 第一的 进入 这 开玩笑 的 他的 职业 — 我 假装
[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [tʃaɪld] .
to regard him as a consecrated child .
到 看待 他 作为 一个 已祝圣的 孩子 .

从一开始，我就参与到他职业生涯的玩笑之中——我假装把他当作一个神圣的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
It had been a joke for Mrs . Stormer at first ,
它 有 到过 一个 开玩笑 为了 太太 . 风暴 在 第一的 ,

起初，这只是斯托默太太开的一个玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəs] .
but the boy himself had been shrewd enough to make the matter serious .
但 这 男生 他自己 有 到过 精明 足够的 到 制作 这 事情 严肃的 .

但男孩本人却很精明，他把这件事看得很严肃。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['nɒvəlɪst] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː]
If his mother accepted the principle that the intending novelist cannot begin too
如果 他的 母亲 公认 这 原则 那 这 意图 小说家 不能 开始 也
['ɜːli] [tuː; tə] [siː] [laɪf] ,
early to see life ,
早期的 到 看 生活 ,

如果他的母亲接受了"有志成为小说家的人越早开始观察生活越好"这一原则，

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] .
Leolin was not interested in hanging back from the application of it .
- 曾是 不是 感兴趣的 在 绞刑 后退 从 这 应用 的 它 .

利奥林并不打算在应用这项技术方面有所懈怠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['sɪgəret] [æt; ət] [ten] , [ɒn]
He was eager to qualify himself , and took to cigarettes at ten , on
他 曾是 渴望的 到 资格 他自己 , 和 采取 到 香烟 在 十 , 在
[ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪtərəri] [graʊndz] .
the highest literary grounds .
这 最高 文学 理由 .

他渴望证明自己的实力，十岁时就开始抽烟，理由是追求最高的文学境界。

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪk'strævəgənt] ['envi] [ænd; ənd] , [laɪk] [,dezdi'məunə] ,
His poor mother gazed at him with extravagant envy and , like Desdemona ,
他的 贫穷的 母亲 凝视 在 他 和 靡 嫉妒 和 , 喜欢 苔丝狄蒙娜 ,

他可怜的母亲用极度的嫉妒目光注视着他，就像苔丝狄蒙娜一样，

[wɪʃt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
wished heaven had made her such a man .
希望 天堂 有 制成 她 这样的 一个 男人 .

真希望上天能把她变成那样的男人。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [,em 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
She explained to me more than once that in her profession she had
她 解释 到 我 更多的 比 一次 那 在 她 职业 她 有
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drɔːbæk] .
found her sex a dreadful drawback .
成立 她 性别 一个 可怕 退税 .

她不止一次地向我解释说，在她的职业生涯中，她的性别给她带来了巨大的劣势。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mædəm] [dʒɔːdʒ] [sændz] ['ɜːli] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðɪs] ['hɪndrəns] ,
She loved the story of Madame George Sand's early rebellion against this hindrance ,
她 喜爱 这 故事 的 夫人 乔治 沙子的 早期的 叛乱 反对 这 障碍 ,

她很喜欢乔治·桑夫人早年反抗这种阻碍的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] ['traʊzəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wel]
and believed that if she had worn trousers she could have written as well
和 相信 那 如果 她 有 磨损 裤子 她 可以 有 书面 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] .
as that lady .
作为 那 女士 .

她认为，如果她穿裤子，她也能像那位女士一样写出好文章。

- [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [,kwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traʊzəz] ,
Leolin had for the career at least the qualification of trousers ,
- 有 为了 这 职业 在 至少 这 资格 的 裤子 ,

莱奥林至少在职业生涯中获得了穿裤子的资格。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens]
and as he grew older he recognised its importance by laying in an immense
和 作为 他 生长 老 他 已确认 它是 重要性 经过 躺下 在 一个 巨大
[ə'sɔːtmənt] .
assortment .
品种 .

随着年龄的增长，他认识到了它的重要性，于是大量购置了各种商品。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [ə'pærəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
He grew up in gorgeous apparel , which was his way of interpreting his
他 生长 向上 在 华丽的 服饰 , 哪个 曾是 他的 方式 的 翻译 他的
['mʌðərz] ['sɪstəm] .
mother's system .
母亲的 系统 .

他从小就穿着华丽的衣服，这是他对母亲教育体系的一种诠释。

[wen'evə(r)] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Whenever I met her I found her still under the impression that she was
每当 我 遇见 她 我 成立 她 仍然 在下面 这 印象 那 她 曾是
['kæriɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] - ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [fruːt] .
carrying this system out and that Leolin's training was bearing fruit .
携带 这 系统 出去 和 那 - 训练 曾是 轴承 水果 .

每次见到她，我都发现她仍然认为自己正在执行这套体系，并且认为利奥林的训练正在取得成效。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪk'spɪəriəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪm'preʃnz] ,
She was giving him experience , she was giving him impressions ,
她 曾是 给予 他 经验 , 她 曾是 给予 他 印象 ,

她给他传授经验，给他留下印象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
she was putting a gagnepain into his hand .
她 曾是 推杆 一个 - 进入 他的 手 .

她正把一只手帕放在他手里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It was another name for spoiling him with the best conscience in the world .
它 曾是 其他 姓名 为了 破坏 他 和 这 最好的 良心 在 这 世界 .

这其实就是用世界上最善良的良心来宠爱他。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['pɪktʃəz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [laɪf]
The queerest pictures come back to me of this period of the good lady's life
这 最酷儿的 图片 来 后退 到 我 的 这 时期 的 这 好的 女士的 生活
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] ['vɜːtʃuəs] ,
and of the extraordinarily virtuous ,
和 的 这 非常 有德行的 ,

最奇特的画面浮现在我的脑海中，是关于这位善良女士生命中的这一时期，以及她非凡的品德。

['mʌdld] , [bɪ'wɪldərɪŋ] ['tenə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
muddled , bewildering tenor of it .
混乱 , 扑朔迷离 男高音 的 它 .

它混乱、令人困惑的基调。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['fɒrən] ['mænəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
She had an idea that she was seeing foreign manners as well as
她 有 一个 主意 那 她 曾是 看到 外国的 礼仪 作为 出色地 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [wʊd] [ə'laʊ] ;
her petticoats would allow ;
她 衬裙 会 允许 ;

她隐约觉得，自己正在尽可能地了解外国的礼仪，尽管她的衬裙也不允许她这样做。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
but , in reality she was not seeing anything ,
但 , 在 现实 她 曾是 不是 看到 任何事物 ,

但实际上，她什么也没看见。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fɔːtʃənətli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] .
least of all fortunately how much she was laughed at .
至少 的 全部 幸运的是 如何 很多 她 曾是 笑了 在 .

幸运的是，她最不关心的是自己被嘲笑的程度。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [pen] [æt; ət] ['drezdən] [ænd; ənd] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
She drove her whimsical pen at Dresden and at Florence ,
她 驾驶 她 异想天开 笔 在 德累斯顿 和 在 佛罗伦萨 ,

她用她那充满奇思妙想的笔触描绘了德累斯顿和佛罗伦萨，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd]
and produced in all places and at all times the same romantic and
和 生产 在 全部 地方 和 在 全部 时代 这 相同的 浪漫的 和
[rɪ'dɪkjələs] ['fɪkʃənz] .
ridiculous fictions .
荒谬的 虚构 .

无论在何处、无论何时，都炮制出同样的浪漫而荒谬的虚构故事。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ɒv; əv] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [fiʃ] [aʊt] ['prɒmptli] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)]
She carried about her box of properties and fished out promptly the familiar
她 携带 关于 她 盒子 的 特性 和 钓鱼 出去 及时 这 熟悉的
, ['tɑːnɪʃt] [əʊld] ['pʌpits] .
, tarnished old puppets .
, 失去光泽 老的 木偶 .

她提着装满道具的箱子，迅速翻出了那些熟悉的、褪色的旧木偶。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wen] ['ʌðə(r)z] ['kʊd(ə)nt] ,
She believed in them when others couldn't ,
她 相信 在 他们 什么时候 其他的 不能 ,

当其他人都不相信他们时，她却相信他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
and as they were like nothing that was to be seen under the sun
和 作为 他们 是 喜欢 没有什么 那 曾是 到 是 已见 在下面 这 太阳
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
it was impossible to prove by comparison that they were wrong .
它 曾是 不可能的 到 证明 经过 比较 那 他们 是 错误的 .

由于它们与世间任何事物都截然不同，因此不可能通过比较来证明它们是错误的。

[juː; jʊ] [kænt] [kəm'peə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] [ðæt] ,
You can't compare birds and fishes ; you could only feel that ,
你 不能 比较 鸟类 和 鱼 ; 你 可以 仅有的 感觉 那 ,

鸟类和鱼类无法相提并论；你只能凭感觉来判断。

[æz; əz] ['grɛvɪl] - ['kærəktəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [faɪn] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['spiːʃiːz] ,
as Greville Fane's characters had the fine plumage of the former species ,
作为 格雷维尔 - 人物 有 这 美好的 羽毛 的 这 以前的 物种 ,

格雷维尔·费恩笔下的人物都拥有前一种鸟类的华丽羽毛。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
human beings must be of the latter .
人类 生物 必须 是 的 这 后者 .

人类必定属于后者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drəʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪg'zempləri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
It would have been droll if it had not been so exemplary to see her
它 会 有 到过 滑稽 如果 它 有 不是 到过 所以 典范 到 看 她
['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃis] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [krɪb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
tracing the loves of the duchesses beside the innocent cribs of her children
追踪 这 爱 的 这 公爵夫人 旁 这 清白的 婴儿床 的 她 孩子们
.
.
.

如果不是因为看到她一边在孩子们纯真的摇篮旁追溯公爵夫人的爱情故事，那将会是一件滑稽可笑的事情。

[ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dɪlɪdʒənt] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]
The immoral and the maternal lived together in her diligent days on the
这 不道德 和 这 母体 居住地 一起 在 她 勤奋 天 在 这
[məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tɜːmz] ,
most comfortable terms ,
最多 舒服的 条款 ，

在她勤劳的日子里，不道德的人和慈母相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kɜːlɪŋ] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdzmən] [tuː; tə][pæt][ðə; ði]
and she stopped curling the mustaches of her Guardsmen to pat the
和 她 停止 冰壶 这 胡子 的 她 卫兵 到 拍 这
[hedz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['beib] .
heads of her babes .
头部 的 她 宝贝们 .

她停止了给卫兵卷胡子，转而抚摸自己孩子的头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['sɒləm] ['spɪnstə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [frɒm; frəm][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
She was haunted by solemn spinsters who came to tea from continental
她 曾是 闹鬼的 经过 庄严 老处女 WHO 来了 到 茶 从 大陆
['penʃnz] ,
pensions ,
养老金 ，

她常常想起那些从欧洲大陆的养老院来喝茶的严肃老处女。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [lʌvd] [ɪn][ðeə(r)]
and by unsophisticated Americans who told her she was just loved in their
和 经过 不谙世事的 美国人 WHO 讲述 她 她 曾是 只是 喜爱 在 他们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

还有一些不谙世事的美国人告诉她，她在这个国家很受欢迎。

“ [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][dʒʌst] [peɪd] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'plaɪd] ;
“ I had rather be just paid there , ” she usually replied ;
“ 我 有 相当 是 只是 有薪酬的 那里 ，” 她 通常 回复 ;

“我宁愿当场拿到报酬，”她通常回答说；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ˌtrænzæt'læntɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gɔːld]
for this tribute of transatlantic opinion was the only thing that galled
为了 这 贡 的 跨大西洋 观点 曾是 这 仅有的 事物 那 恼怒
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

唯一让她感到恼火的，就是这种跨大西洋的观点。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [went] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ;
The Americans went away thinking her coarse ;
这 美国人 去 离开 思维 她 粗 ;

美国人离开时觉得她粗俗不堪；

[ðəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] - ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]
though as the author of so many beautiful love - stories she was disappointing
尽管 作为 这 作者 的 所以 许多 美丽的 爱 - 故事 她 曾是 令人失望
[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ,
to most of these pilgrims ,
到 最多 的 这些 朝圣者 ,

虽然她创作了许多优美的爱情故事，但却让大多数朝圣者感到失望。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [staʊt] ,
who had not expected to find a shy , stout ,
WHO 有 不是 预期的 到 寻找 一个 害羞的 , 肥硕 ,

谁也没想到会遇到一个害羞、矮胖的……

['rʌdi] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][kæp][laɪk][ə; eɪ]['krʌmb(ə)ld] ['pɪrəmɪd] .
ruddy lady in a cap like a crumbled pyramid .
红润 女士 在 一个 帽 喜欢 一个 崩溃了 金字塔 .

一位面色红润的女士，戴着一顶像坍塌金字塔一样的帽子。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She wrote about the affections and the impossibility of controlling them ,
她 写道 关于 这 情感 和 这 不可能 的 控制 他们 ,

她描写了那些情感以及无法控制这些情感的困境。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['penʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][æn; ən]
but she talked of the price of pension and the convenience of an
但 她 谈话 的 这 价格 的 养老金 和 这 方便 的 一个
['ɪŋglɪʃ] ['kemɪst] .
English chemist .
英语 化学家 .

但她谈到了养老金的代价以及英国化学家的便利。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fræŋks][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
She devoted much thought and many thousands of francs to the education
她 奉献 很多 想法 和 许多 数千 的 法郎 到 这 教育
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
of her daughter ,
的 她 女儿 ,

她为女儿的教育倾注了大量心血和数千法郎。

[huː] [spent] [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [skuːl] [æt; ət] ['drezdən] , [rɪ'siːvɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]
who spent three years at a very superior school at Dresden , receiving wonderful
WHO 花费 三 年 在 一个 非常 优越的 学校 在 德累斯顿 , 接收 精彩的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪəns] ,
instruction in sciences ,
操作说明 在 科学 ,

他在德累斯顿一所非常优秀的学校学习了三年，接受了非常好的科学教育。

[aːts] [ænd; ənd] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [huː] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [frɒm; frəm] - ,
arts and tongues , and who , taking a different line from Leolin ,
艺术 和 舌头 , 和 WHO , 采取 一个 不同的 线 从 - ,

艺术和语言，以及谁，与利奥林的观点不同，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ['həʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [fem] [ˌdiː'juː] ['mɒnd] .
was to be brought up wholly as a femme du monde .
曾是 到 是 带来 向上 完全 作为 一个 女性 杜 世界 .

她将被完全培养成一位上流社会女性。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ;
The girl was musical and philological ;
这 女孩 曾是 音乐 和 语文学 ;

这个女孩精通音乐和语言学；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
she made a specialty of languages and learned enough about them to be
她 制成 一个 专业 的 语言 和 学习 足够的 关于 他们 到 是
[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɑːtləs] ['æksents; æk'sents] .
inspired with a great contempt for her mother's artless accents .
灵感 和 一个 伟大的 鄙视 为了 她 母亲的 不矫揉造作 口音 .

她专攻语言，对语言的了解足以让她对母亲拙劣的口音产生极大的鄙夷。

['ɡrɛvɪl] - [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] [drəʊl] ; [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)lti] [hæd; həd] [biːn]
Greville - Fane's French and Italian were droll ; the imitative faculty had been
格雷维尔 - 法语 和 意大利语 是 滑稽 ; 这 模仿 学院 有 到过
[dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
denied her ,
否认 她 ,

格雷维尔·费恩的法语和意大利语很滑稽；她似乎缺乏模仿能力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [ɡɪft] , [ɪ'speʃəli] [pen] [ɪn] [hænd] , [ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] [bɪɡ]
and she had an unequalled gift , especially pen in hand , of squeezing big
和 她 有 一个 无与伦比 礼物 , 尤其 笔 在 手 , 的 挤压 大的
[mɪ'steɪks] ['ɪntuː] [smɔːl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
mistakes into small opportunities .
错误 进入 小的 机会 .

她有一种无与伦比的天赋，尤其是在写作方面，能把大的错误变成小的机会。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ; [kə'rektnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
She knew it , but she didn't care ; correctness was the virtue in the world
她 知道 它 , 但 她 没有 关心 ; 正确性 曾是 这 美德 在 这 世界
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她知道这一点，但她不在乎；在这个世界上，正确是一种美德。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] , [ʃiː; ʃi] ['væljuːd] [liːst] .
like her heroes and heroines , she valued least .
喜欢 她 英雄 和 女英雄们 , 她 有价值的 至少 .

就像她最不看重的英雄和女英雄一样。

['eθəl] , [huː] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪdʒɪz] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [læpsiz] ,
Ethel , who had perceived in her pages some remarkable lapses ,
埃塞尔 , WHO 有 感知 在 她 页面 一些 卓越 失误 ,

埃塞尔在她的书页中发现了一些明显的疏漏，

[ˌʌndə'tʊk] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [pruːfs] ;
undertook at one time to revise her proofs ;
承担 在 一 时间 到 修订 她 证明 ;

她曾一度着手修改她的校样；

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɡɜːl] [hæd; həd] [left] [skuːl]
but I remember her telling me a year after the girl had left school
但 我 记住 她 讲述 我 一个 年 后 这 女孩 有 左边 学校
[ðæt] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['briːfli] ['eksəd] .
that this function had been very briefly exercised .
那 这 功能 有 到过 非常 简要地 锻炼 .

但我记得在那个女孩离开学校一年后，她告诉我，这个功能只被短暂地使用过。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [riːd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)] ; “ [ai] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .
“ She can't read me , ” said Mrs . Stormer ; “ I offend her taste .
“ 她 不能 读 我 , ” 说 太太 . 风暴 ; “ 我 得罪 她 品尝 .

“她看不懂我，”斯托默太太说；“我冒犯了她的品味。”

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [æt; ət] ['drezdən] — [æt; ət] [sku:l] — [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] .
She tells me that at Dresden — at school — I was never allowed .
她 讲述 我 那 在 德累斯顿 — 在 学校 — 我 曾是 绝不 允许 .
她告诉我，在德累斯顿——在学校里——我从未被允许这样做。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [si:md] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
" The good lady seemed surprised at this , having the best conscience in the world
" 这 好的 女士 似乎 惊讶 在 这 , 拥有 这 最好的 良心 在 这 世界
[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌlju:kju:'breiʃən] .
about her lucubrations .
关于 她 沉思 .
"这位善良的女士对此似乎感到惊讶，因为她对自己的胡思乱想有着世界上最善良的良心。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ment] [tu:; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
She had never meant to fly in the face of anything ,
她 有 绝不 意思是 到 飞 在 这 脸 的 任何事物 ,
她从未想过要与任何事对抗。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['grɔvəld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrædə'mænθəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri]
and considered that she grovelled before the Rhadamanthus of the English literary
和 经过考虑的 那 她 卑躬屈膝 前 这 拉达曼图斯 的 这 英语 文学
[traɪ'bju:nl] ,
tribunal ,
法庭 ,
并认为她匍匐在英国文学界的拉达曼图斯面前，卑躬屈膝。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
the celebrated and awful Young Person .
这 著名 和 可怕 年轻的 人 .
备受赞誉又令人厌恶的年轻人。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
I assured her , as a joke ,
我 保证 她 , 作为 一个 开玩笑 ,
我开玩笑地向她保证：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪn'di:snt] ([ʃi:; ʃi]['hædnt][ɪn][fækt] [ðæt] [ri'æləti] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni]
that she was frightfully indecent (she hadn't in fact that reality any more than any
那 她 曾是 可怕地 不雅 (她 之前没有 在 事实 那 现实 任何 更多的 比 任何
['ʌðə(r)])
other)
其他)
她极其不雅（事实上，她并没有比其他人更不雅）。

[maɪ] ['pɜ:pəs] ['bi:ɪŋ] ['səʊlli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [gesɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]
my purpose being solely to prevent her from guessing that her daughter
我的 目的 存在 仅 到 防止 她 从 猜测 那 她 女儿
[hæd; həd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mɒrəl] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]
had dropped her not because she was immoral but because she
有 掉落 她 不是 因为 她 曾是 不道德 但 因为 她
[wɒz; wəz]['vʌlgə(r)] .
was vulgar .
曾是 庸俗 .
我的目的仅仅是为了让她不至于猜到，她女儿抛弃她不是因为她不道德，而是因为她粗俗。

[ai] [ju:st] [tu:; tə]['fɪgə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl]
I used to figure her children closeted together and asking each other while
我 用过的 到 数字 她 孩子们 隐秘的 一起 和 问 每个 其他 尽管
[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] :
they exchanged a gaze of dismay :
他们 交换 一个 目光 的 沮丧 :
我以前常常想象她的孩子们躲在壁橱里，互相询问，同时交换着沮丧的眼神：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ] — [ænd; ənd][səʊ] ['fɪəfəli] [səʊ] — [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]
“ Why should she be so — and so fearfully so — when she has the
“ 为什么 应该 她 是 所以 — 和 所以 恐惧地 所以 — 什么时候 她 有 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ?
advantage of our society ?
优势 的 我们的 社会 ?

“为什么她拥有我们社会的优势，却要如此——而且如此可怕呢？”

['ʃudnt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ?
Shouldn't we have taught her better ?
不应该 我们 有 教授 她 更好的 ?

我们难道不应该更好地教导她吗?

” [ðen] [ai][ɪ'mædʒɪnd][ðeə(r)] ['rekəgnaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” Then I imagined their recognising with a blush and a shrug that she was
” 然后 我 想象 他们的 识别 和 一个 脸红 和 一个 耸肩 那 她 曾是
[ʌn'tiːtʃəb(ə)l] , [ˌɪrɪ'fɔːməbl] .
unteachable , irreformable .
不可教的 , 不可更改的 .

“然后我想象着他们脸红着耸耸肩，意识到她无可救药，无可救药。”

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ;
Indeed she was , poor lady ;
的确 她 曾是 , 贫穷的 女士 ;

她确实很可怜，真是个可怜的女人;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][feə(r)][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [teɪst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
but it is never fair to read by the light of taste things that were not
但 它 是 绝不 公平的 到 读 经过 这 光 的 品尝 事物 那 是 不是
['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
written by it .
书面 经过 它 .

但是，用品味的眼光去解读那些并非由品味所写的作品，永远是不公平的。

['grɛvɪl] [feɪn] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,
Greville Fane had , in the topsy - turvy ,
格雷维尔 范恩 有 , 在 这 颠倒 - 颠簸 ,

格雷维尔·费恩在颠倒的局面中,

[ə; eɪ] [sə'riːn] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [seɪf] [frɒm; frəm][ə'luːʒ(ə)n] ,
a serene good faith that ought to have been safe from allusion ,
一个 安详 好的 信仰 那 应该 到 有 到过 安全的 从 典故 ,

一种本应免受影射的平静的善意,

[laɪk] [ə; eɪ] ['stʌtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] [pɑːz] .
like a stutter or a faux pas .
喜欢 一个 口吃 或者 一个 假的 帕斯 .

就像口吃或失言一样。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
She didn't make her son ashamed of the profession to which he was
她 没有 制作 她 儿子 羞愧 的 这 职业 到 哪个 他 曾是
['destɪnd] ,
destined ,
注定 ,

她没有让儿子为他注定要从事的职业感到羞耻。

[haʊ'evə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] .
however ; she only made him ashamed of the way she herself exercised it .
然而 ; 她 仅有的 制成 他 羞愧 的 这 方式 她 她自己 锻炼 它 .

然而，她这样做只会让他为她自己行使这项权利的方式感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
But he bore his humiliation much better than his sister ,
但 他 钻孔 他的 屈辱 很多 更好的 比 他的 姐姐 ,

但他比他妹妹更能忍受这种羞辱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['bæləns] .
for he was ready to take for granted that he should one day restore the balance .
为了 他 曾是 准备好 到 拿 为了 的确 那 他 应该 一 天 恢复 这 平衡 .

因为他理所当然地认为，总有一天他会恢复这种平衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæni] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [juːθ] , [wɪð] ['æpitait] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃənz] ,
He was a canny and far - seeing youth , with appetites and aspirations ,
他 曾是 一个 精明 和 远的 - 看到 青年 , 和 食欲 和 抱负 ,

他是一个精明且有远见的年轻人，充满抱负和愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and he had not a scruple in his composition .
和 他 有 不是 一个 顾忌 在 他的 作品 .

他在创作时毫无顾忌。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['dɪsəplɪn] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʌŋ] ['aɪdlər][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kædz] .
His mother's theory of the happy knack he could pick up deprived him of the wholesome discipline required to prevent young idlers from becoming cads .
他的 母亲的 理论 的 这 快乐的 诀窍 他 可以 挑选 向上 被剥夺的 他 的 这 健康 纪律 必需的 到 防止 年轻的 惰轮 从 成为 卡德斯 .

他母亲认为他能学到很多天赋，这种观念剥夺了他接受健康管教的权利，而这种管教对于防止年轻的游手好闲之徒变成无赖至关重要。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə'brɔːd] , [ə; eɪ]['kæʒuəl]['tjuːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [snætʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [skuːl] ,
He had , abroad , a casual tutor and a snatch or two of a Swiss school ,
他 有 , 国外 , 一个 随意的 导师 和 一个 抢夺 或者 二 的 一个 瑞士 学校 ,

他在国外曾有过一段非正式的家庭教师经历，也曾在瑞士学校断断续续地学习过一两节课。

[bʌt; bət][nəʊ] [kən'sekjətɪv] ['stʌdi] , [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
but no consecutive study , no prospect of a university or a degree .
但 不 连续的 学习 , 不 前景 的 一个 大学 或者 一个 程度 .

但是没有继续深造的机会，也没有上大学或获得学位的前景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɪð] [wɒt] [ziːl] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] ,
It may be imagined with what zeal , as the years went on ,
它 可能 是 想象 和 什么 热情 , 作为 这 年 去 在 ,

可以想象，随着岁月的流逝，人们是多么热忱地……

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plezntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['mænjuəl][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] .
he entered into the pleasantry of there being no manual so important to him as the massive book of life .
他 进入 进入 这 玩笑 的 那里 存在 不 手动的 所以 重要的 到 他 作为 这 大量的 书 的 生活 .

他欣然接受了这样一个观点：对他来说，没有什么手册比浩瀚的人生之书更重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [pə'ruːz] ,
It was an expensive volume to peruse ,
它 曾是 一个 昂贵的 体积 到 仔细阅读 ,

这是一本价格不菲的书。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
but Mrs . Stormer was willing to lay out a sum in what she would have
但 太太 . 风暴 曾是 愿意的 到 躺 出去 一个 和 在 什么 她 会 有
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['premiə(r)] ['freɪ] .
called her premiers frais .
称为 她 总理们 鲜奶油 .

但斯托默夫人愿意拿出她所谓的"首批免费赠品"来支付一笔钱。

['eθəl] [ˌdisə'pruːv] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɑː(r)] [tuː] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Ethel disapproved — she thought this education far too unconventional for an
埃塞尔 不赞成 — 她 想法 这 教育 远的 也 非传统 为了 一个
['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .
English gentleman .
英语 绅士 .

埃塞尔对此并不赞同——她认为这种教育方式对于一位英国绅士来说太过离经叛道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['iːtn] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] ,
Her voice was for Eton and Oxford ,
她 嗓音 曾是 为了 伊顿公学 和 牛津 ,

她的声音适合伊顿公学和牛津大学。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pʌblɪk] [skuːl] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self]) [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə]
or for any public school (she would have resigned herself) with the army to
或者 为了 任何 民众 学校 (她 会 有 辞职 她自己) 和 这 军队 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

或者去任何公立学校（她自己也会接受），然后去参军。

[bʌt; bət] - ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzəbli] [dɪs'laɪkt] ,
But Leolin never was afraid of his sister , and they visibly disliked ,
但 - 绝不 曾是 害怕的 的 他的 姐姐 , 和 他们 明显地 不喜欢 ,

但利奥林从不害怕他的妹妹，而且他们显然都不喜欢她。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
though they sometimes agreed to assist , each other .
尽管 他们 有时 同意 到 协助 , 每个 其他 .

虽然他们有时同意互相帮助。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɒrəkl] — [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
They could combine to work the oracle — to keep their mother at her
他们 可以 结合 到 工作 这 神谕 — 到 保持 他们的 母亲 在 她
[desk] .
desk .
桌子 .

他们可以联手为神谕服务——这样他们的母亲就能留在书桌前工作了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɔːl][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
When she came back to England , telling me she had got all the continent
什么时候 她 来了 后退 到 英格兰 , 讲述 我 她 有 得到 全部 这 大陆
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
could give her ,
可以 给 她 ,

她回到英国后告诉我，她已经得到了整个欧洲大陆能给她的一切。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens]
Leolin was a broad - shouldered , red - faced young man , with an immense
- 曾是 一个 广阔 - 肩部 , 红色的 - 面对 年轻的 男人 , 和 一个 巨大
['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
wardrobe and an extraordinary assurance of manner .
衣柜 和 一个 非凡的 保证 的 方式 .

利奥林是一位肩膀宽阔、脸色通红的年轻人，衣橱里堆满了衣服，举止间透着非凡的自信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒndli] ['ɒbstɪnət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [wɪð] [hɪm] ,
She was fondly obstinate about her having taken the right course with him ,
她 曾是 深情地 顽固 关于 她 拥有 已采取 这 正确的 课程 和 他 ,

她固执地认为自己当初和他在一起的做法是正确的。

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] .
and proud of all that he knew and had seen .
和 自豪的 的 全部 那 他 知道 和 有 已见 .

他为自己所知道和所见的一切感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
He was now quite ready to begin ,
他 曾是 现在 相当 准备好 到 开始 ,

他现在已经完全准备好开始了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and a little while later she told me he had begun .
和 一个 小的 尽管 之后 她 讲述 我 他 有 开始 .

过了一会儿，她告诉我他已经开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn]
He had written something tremendously clever , and it was coming out in
他 有 书面 某物 非常 聪明的 , 和 它 曾是 未来 出去 在
[ðə; ði] ['tʃiːp'saɪd] .
the Cheapside .
这 切普赛德 .

他写了一篇非常精彩的文章，将在切普赛德出版。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ; [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I believe it came out ; I had no time to look for it ;
我 相信 它 来了 出去 ; 我 有 不 时间 到 看 为了 它 ;

我相信它已经出来了；我没时间去找；

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I never heard anything about it .
我 绝不 听到 任何事物 关于 它 .

我从未听说过这件事。

[ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
I took for granted that if this contribution had passed through his mother's
我 采取 为了 的确 那 如果 这 贡献 有 通过了 通过 他的 母亲的
[hændz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒiːniəs] ,
hands it had practically become a specimen of her own genius ,
双手 它 有 几乎 变得 一个 标本 的 她 自己的 天才 ,

我理所当然地认为，如果这件作品经他母亲之手，那么它实际上就成了她天才的体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['mɪsɪz] . [stɔrmɚz] ['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait]
and it was interesting to consider Mrs . Stormer's future in the light
和 它 曾是 有趣的 到 考虑 太太 . 风暴 未来 在 这 光
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['nɒv(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
of her having to write her son's novels as well as her own .
的 她 拥有 到 写 她 儿子的 小说 作为 出色地 作为 她 自己的 .

考虑到斯托默夫人既要为儿子代笔，又要写自己的小说，她的未来发展就变得很有意思了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;
This was not the way she looked at it herself ;
这 曾是 不是 这 方式 她 看起来 在 它 她自己 ;

她自己并不这样看待这件事；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɜːz] .
she took the charming ground that he would help her to write hers .
她 采取 这 迷人 地面 那 他 会 帮助 她 到 写 她的 .

她以他会帮助她写作为诱人条件。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['væljuː] [tuː; tə]
She used to tell me that he supplied passages of the greatest value to
她 用过的 到 告诉 我 那 他 供应 段落 的 这 最 价值 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] — [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [θɪŋz] ,
her own work — all sorts of technical things ,
她 自己的 工作 — 全部 排序 的 技术的 事物 ,

她过去常跟我说，他为她的工作提供了非常有价值的段落——各种各样的技术性内容。

[ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['jɒtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get]
about hunting and yachting and wine — that she couldn't be expected to get
关于 打猎 和 游艇 和 葡萄酒 — 那 她 不能 是 预期的 到 得到
['veri] [streɪt] .
very straight .
非常 直的 .

关于狩猎、游艇和葡萄酒——这些她都很难说得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˌliːvi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
It was all so much practice for him and so much alleviation for
它 曾是 全部 所以 很多 实践 为了 他 和 所以 很多 缓解 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

对他来说，这是一次很好的练习；对她来说，这是一次极大的解脱。

[ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
I was unable to identify these pages ,
我 曾是 无法 到 确认 这些 页面 ,

我无法识别这些页面。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] “ [kiːp] [ʌp] ” [wɪð] ['grɛvɪl] [feɪn] ;
for I had long since ceased to “ keep up ” with Greville Fane ;
为了 我 有 长的 自从 停止 到 “ 保持 向上 ” 和 格雷维尔 范恩 ;

因为我早已跟不上格雷维尔·费恩的步伐了；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] - ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ,
but I was quite able to believe that the wine - question had been put ,
但 我 曾是 相当 有能力的 到 相信 那 这 葡萄酒 - 问题 有 到过 放 ,

但我完全相信葡萄酒的问题已经被提出了。

[baɪ] - [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɒn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
by Leolin's good offices , on a better footing ,
经过 - 好的 办公室 , 在 一个 更好的 立足点 ,

在利奥林的斡旋下，情况有了好转。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [mɪks] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋks] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['sɜːvɪŋ]
for the dear lady used to mix her drinks (she was perpetually serving
为了 这 亲爱的 女士 用过的 到 混合 她 饮料 (她 曾是 永恒地 服务
[ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] ['sʌpəz]) [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fæʃ(ə)n] .
the most splendid suppers) in the queerest fashion .
这 最多 灿烂 晚餐) 在 这 最酷儿的 时尚 .

这位亲爱的女士总是以最古怪的方式调制她的饮料（她总是提供最丰盛的晚餐）。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk]
I could see that he was willing enough to accept a commission to look
我 可以 看 那 他 曾是 愿意的 足够的 到 接受 一个 委员会 到 看
['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .
after that department .
后 那 部门 .

我看得出来他很乐意接受委任来负责那个部门。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)]['set(ə)ld][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ,
It occurred to me indeed , when Mrs . Stormer settled in England again ,
它 发生 到 我 的确 , 什么时候 太太 . 风暴 定居 在 英格兰 再次 ,

的确，当斯托默夫人再次定居英国时，我突然想到了这一点。

[ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [juːz][ɒv; əv][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
that by making a shrewd use of both her children she might be able to
那 经过 制作 一个 精明 使用 的 两个都 她 孩子们 她 可能 是 有能力的 到
[rɪ'dʒuːvəneɪt][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] .
rejuvenate her style .
恢复活力 她 风格 .

她或许可以通过巧妙利用她的两个孩子来重振自己的风格。

['eθəl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Ethel had come back to gratify her young ambition ,
埃塞尔 有 来 后退 到 满足 她 年轻的 志向 ,

埃塞尔回来是为了实现她年轻时的抱负。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɪntuː][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gəʊ]['ɪntuː]
and if she couldn't take her mother into society she would at least go into
和 如果 她 不能 拿 她 母亲 进入 社会 她 会 在 至少 去 进入
[ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
it herself .
它 她自己 .

如果她不能帮助母亲融入社会，她至少要自己融入社会。

['saɪləntli] , ['stɪfli] , ['ɔːlməʊst] ['grɪmli] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [klentʃt]
Silently , stiffly , almost grimly , this young lady held up her head , clenched
默默 , 僵硬地 , 几乎 阴沉地 , 这 年轻的 女士 握住 向上 她 头 , 紧握
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tiːθ] ,
her long teeth ,
她 长的 牙齿 ,

这位年轻女子默默地、僵硬地、近乎冷峻地抬起头，咬紧了长长的牙齿。

[skweəd] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
squared her lean elbows and made her way up the staircases she had
平方 她 倾斜 肘部 和 制成 她 方式 向上 这 楼梯 她 有
[ɪ'lektɪd] .
elected .
当选 .

她挺直了纤细的胳膊肘，走上了她选择的楼梯。

[ðə; ði]['əʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The only communication she ever made to me ,
这 仅有的 沟通 她 曾经 制成 到 我 ,

她唯一一次和我联系，

[ðə; ði]['əʊnli][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [wen]
the only effusion of confidence with which she ever honoured me , was when
这 仅有的 渗出液 的 信心 和 哪个 她 曾经 荣幸 我 , 曾是 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她唯一一次对我表现出如此自信，就是她说：

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] ; [ai] [miːn] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] .
“ I don't want to know the people mamma knows ; I mean to know others .
“ 我 不 想 到 知道 这 人们 妈妈 知道 ; 我 意思是 到 知道 其他的 .

“我不想认识妈妈认识的人；我想认识其他人。”

” [ai] [tʊk] [djuː] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈʌðə(r)z] .
” I took due note of the remark , for I was not one of the “ others .
” 我 采取 到期的 笔记 的 这 评论 , 为了 我 曾是 不是 一 的 这 “ 其他的 .

“我认真听取了这番话，因为我不是‘其他人’中的一员。”

” [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [treɪs] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprəʊses] ;
” I couldn't trace therefore the steps of her process ;
” 我 不能 痕迹 所以 这 步骤 的 她 过程 ;

因此，我无法追踪她的过程步骤；

[ai] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ədˈmaɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [kənˈɡrætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
I could only admire it at a distance and congratulate her mother on the results .
我 可以 仅有的 钦佩 它 在 一个 距离 和 祝贺 她 母亲 在 这 结果 .

我只能远远地欣赏，并祝贺她的母亲取得了好成绩。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˈeθəl] [went] [tuː; tə] “ [bɪɡ] ” [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
The results were that Ethel went to “ big ” parties and got people to take her .
这 结果 是 那 埃塞尔 去 到 “ 大的 ” 各方 和 得到 人们 到 拿 她 .

结果是埃塞尔得以参加“大型”派对，并让人们带她去。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [əˈbrɔːd] ,
Some of them were people she had met abroad ,
一些 的 他们 是 人们 她 有 遇见 国外 ,

其中一些人是她在国外认识的，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [əˈbrɔːd] [hæd; həd] [met] .
and others were people whom the people she had met abroad had met .
和 其他的 是 人们 谁 这 人们 她 有 遇见 国外 有 遇见 .

还有一些人是她在国外结识的人所认识的人。

[ðeɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɛθəlz] [kənˈviːniəns] ,
They ministered alike to Miss Ethel's convenience ,
他们 服事 同样 到 错过 埃塞尔的 方便 ,

他们以同样的方式服侍埃塞尔小姐，尽心尽力地满足她的需求。

[ænd; ənd] [ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪvəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and I wondered how she extracted so many favours without the expenditure of a smile .
和 我 想知道 如何 她 提取 所以 许多 恩惠 没有 这 支出 的 一个 微笑 .

我很好奇，她是如何不费一丝笑容就获得这么多好处的。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [daɪˈluːtɪd] [ˌleməˈneɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈʃʊɡə(r)] ,
Her smile was the dimmest thing in the world , diluted lemonade , without sugar ,
她 微笑 曾是 这 最暗 事物 在 这 世界 , 稀 柠檬水 , 没有 糖 ,

她的笑容黯淡无光，就像兑了糖的稀释柠檬水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [prɪˈkəʊʃəsli] [æt; ət] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈwɪzdəm] ,
and she had arrived precociously at social wisdom ,
和 她 有 到达的 早熟 在 社会的 智慧 ,

她很早就掌握了社交智慧。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] ,
recognising that if she was neither pretty enough nor rich enough nor clever enough ,
识别 那 如果 她 曾是 两者都不 漂亮的 足够的 也不 富有的 足够的 也不 聪明的 足够的 ,

她意识到，如果她既不够漂亮，又不够富有，也不够聪明，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mʌskjələ(r)] [juːθ] [biː; bi] [ruːd] [ɪ'nʌf] .
she could at least in her muscular youth be rude enough .
她 可以 在 至少 在 她 肌肉发达的 青年 是 粗鲁的 足够的 .

她年轻力壮的时候至少还能表现得粗鲁无礼。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɒt] ['riːəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
Therefore if she was able to tell her mother what really took place in the mansions of the great ,
所以 如果 她 曾是 有能力的 到 告诉 她 母亲 什么 真的 采取 地方 在 这 豪宅 的 这 伟大的 ,

因此，如果她能够告诉她母亲在那些权贵的府邸里究竟发生了什么，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] ,
give her notes to work from ,
给 她 笔记 到 工作 从 ,

给她一些笔记作为参考，

[ðə; ði] [kwɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
the quill could be driven at home to better purpose and precisely at a moment when it would have to be more active than ever .
这 鹅毛笔 可以 是 驱动 在 家 到 更好的 目的 和 恰恰 在 一个 片刻 什么时候 它 会 有 到 是 更多的 积极的 比 曾经 .

羽毛笔可以在家中发挥更大的作用，尤其是在它比以往任何时候都更需要活跃起来的时候。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['stɔːmə(r)]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] .
But if she did tell , it would appear that poor Mrs . Stormer didn't believe .
但 如果 她 做过 告诉 , 它 会 出现 那 贫穷的 太太 . 风暴 没有 相信 .

但如果她说了，可怜的斯托默太太似乎并不相信。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['meni] [pɔɪnts] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ;
As regards many points this was not a wonder ;
作为 问候 许多 积分 这 曾是 不是 一个 想知道 ;

就很多方面而言，这并不奇怪；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['grevɪl] - ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] .
at any rate I heard nothing of Greville Fane's having developed a new manner .
在 任何 速度 我 听到 没有什么 的 格雷维尔 - 拥有 发达 一个 新的 方式 .

总之，我没有听说格雷维尔·费恩发展出新的表演风格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['mænə(r)][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
She had only one manner from start to finish , as Leolin would have said .
她 有 仅有的 一 方式 从 开始 到 结束 , 作为 - 会 有 说 .

正如莱奥林会说的那样，她从始至终只有一种行事方式。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd]
She was tired at last , but she mentioned to me that she couldn't afford
她 曾是 疲劳的 在 最后的 , 但 她 提及 到 我 那 她 不能 买得起
[tuː; tə] [pɔːz] .
to pause .
到 暂停 .

她最终感到疲惫，但她告诉我她不能停下来。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] (
She continued to speak of Leolin's work as the great hope of their future (
她 持续 到 说话 的 - 工作 作为 这 伟大的 希望 的 他们的 未来 (
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [nəʊ] ['mʌni]) [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [sens] [æn; ən]
she had saved no money) though the young man wore to my sense an
她 有 已保存 不 钱) 尽管 这 年轻的 男人 穿着 到 我的 感觉 一个
['æspekt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
aspect more and more professional if you like ,
方面 更多的 和 更多的 专业的 如果 你 喜欢 ,

她继续把利奥林的工作视为他们未来的巨大希望（她没有积蓄），尽管在我看来，这个年轻人越来越显得专业起来。

[bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] ['lɪtərəri] .
but less and less literary .
但 较少的 和 较少的 文学 .

但文学性越来越弱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] [ɪn][ðə; ði]
At the end of a couple of years there was something monstrous in the
在 这 结尾 的 一个 夫妻 的 年 那里 曾是 某物 滔天 在 这
['ɪmpjədəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] .
impudence with which he played his part in the comedy .
厚颜无耻 和 哪个 他 玩 他的 部分 在 这 喜剧 .

几年后，他在喜剧表演中表现出的厚颜无耻令人感到一种怪诞的气息。

[wen] [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt]
When I wondered how she could play her part I had to perceive that
什么时候 我 想知道 如何 她 可以 玩 她 部分 我 有 到 感知 那
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][wɒz; wəz] ['sɪmpli]
her good faith was complete and that what kept it so was simply
她 好的 信仰 曾是 完全的 和 那 什么 保留 它 所以 曾是 简单地
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['fɒndnəs] .
her extravagant fondness .
她 靡 喜爱 .

当我疑惑她如何能扮演好自己的角色时，我不得不承认，她的诚意是完全的，而维系这一切的，仅仅是她无比的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪm'pɒstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [blaɪnd] , [bɪ'naɪtɪd] [lʌv] ,
She loved the young impostor with a simple , blind , benighted love ,
她 喜爱 这 年轻的 骗子 和 一个 简单的 , 瞎的 , 夜幕降临 爱 ,

她用一种单纯、盲目、愚昧的爱爱着这个年轻的冒牌货。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and of all the heroes of romance who had passed before her eyes
和 的 全部 这 英雄 的 浪漫 WHO 有 通过了 前 她 眼睛
[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] .
he was by far the most brilliant .
他 曾是 经过 远的 这 最多 杰出的 .

在她眼前出现过的所有浪漫爱情英雄中，他无疑是最耀眼的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][məʊst]['riːəl] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] , [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He was at any rate the most real — she could touch him , pay for him ,
他 曾是 在 任何 速度 这 最多 真实的 — 她 可以 触碰 他 , 支付 为了 他 ,

至少他是最真实的——她可以触摸他，可以付钱给他。

['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
suffer for him , worship him .
遭受 为了 他 , 崇拜 他 .

为他受苦，敬拜他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [djuːks] ,
He made her think of her princes and dukes ,
他 制成 她 思考 的 她 王子们 和 公爵们 ,

他让她想起了她的王子和公爵们，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪks] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
and when she wished to fix these figures in her mind's eye she thought
和 什么时候 她 希望 到 使固定 这些 数据 在 她 心灵的 眼睛 她 想法
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
of her boy .
的 她 男生 .

当她想把这些形象牢牢记住时，她想到了她的儿子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [krɪ'eʃən] ,
She had often told me she was carried away by her own creations ,
她 有 经常 讲述 我 她 曾是 携带 离开 经过 她 自己的 作品 ,

她曾多次告诉我，她总是沉浸在自己的创作中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] - .
and she was certainly carried away by Leolin .
和 她 曾是 当然 携带 离开 经过 - .

她显然是被利奥林迷住了。

[hiː; hi] ['vivifai] , [baɪ] [pəˌtenʃɪ'æləti] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
He vivified , by potentialities at least , the whole question of youth and
他 复活 , 经过 潜力 在 至少 , 这 所有的 问题 的 青年 和
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他至少从潜能的角度，使青春与激情这一问题焕发出了活力。

[ʃiː; ʃi] [held] , [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ðæt] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['nɒvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [həʊl] [flʌd] [ɒv; əv][laɪf] ;
She held , not unjustly , that the sincere novelist should feel the whole flood of life ;
她 握住 , 不是 不公正的 , 那 这 真诚 小说家 应该 感觉 这 所有的 洪水 的 生活 ;

她认为，真诚的小说家应该感受生活的方方面面，这种观点并非没有道理；

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
she acknowledged with regret that she had not had time to feel it herself ,
她 已确认 和 后悔 那 她 有 不是 有 时间 到 感觉 它 她自己 ,

她遗憾地承认，自己没有时间去感受这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [mait] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
and it was a joy to her that the deficiency might be supplied by
和 它 曾是 一个 喜悦 到 她 那 这 不足 可能 是 供应 经过
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] .
the sight of the way it was rushing through this magnificent young man .
这 视线 的 这 方式 它 曾是 匆忙 通过 这 壮丽 年轻的 男人 .

令她感到欣慰的是，看到这股热情在这位英俊的年轻人身上奔涌，或许可以弥补她自身的不足。

[ʃiː; ʃi] [ig'zɔːt] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] ;
She exhorted him , I suppose , to let it rush ;
她 劝勉 他 , 我 认为 , 到 让 它 匆忙 ;

我想，她是在鼓励他顺其自然；

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['flæsɪd] ['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒrənt] .
she wrung her own flaccid little sponge into the torrent .
她 拧干 她 自己的 松弛 小的 海绵 进入 这 激流 .

她将自己那软绵绵的小海绵挤进了湍急的河水中。

[ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n] ,

I knew not what passed between them in her hours of tuition ,

我 知道 不是 什么 通过了 之间 他们 在 她 小时 的 学费 ,

我不知道在她辅导功课的那些时间里，他们之间发生了什么。

[bʌt; bət][ai] ['gæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['meɪnli] [ɪm'prest] [ɒn][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

but I gathered that she mainly impressed on him that the great thing was to

但 我 聚集 那 她 主要 印象深刻 在 他 那 这 伟大的 事物 曾是 到

[lɪv; laɪv] ,

live ,

居住 ,

但我感觉她主要向他强调的是，活着才是最重要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][mə'tɪəriəl] .

because that gave you material .

因为 那 给予 你 材料 .

因为这给了你素材。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ; [hiː; hi] [kə'lektɪd] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [sɜːvd] [æz; əz]

He asked nothing better ; he collected material , and the formula served as

他 问 没有什么 更好的 ; 他 集 材料 , 和 这 公式 服务 作为

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['priːtekst] .

a universal pretext .

一个 普遍的 借口 .

他别无所求；他收集素材，而这个公式则成为了一种普遍的借口。

[juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['brestpɪn]

You had only to look at him to see that , with his rings and breastpins

你 有 仅有的 到 看 在 他 到 看 那 , 和 他的 戒指 和 胸针

,

,

,

你只要看他一眼就能看出，他戴着戒指和胸针，

[hɪz; ɪz] [krɒs] - [bɑːd] ['dʒækɪts] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

his cross - barred jackets , his early embonpoint , his eyes that looked like imitation

他的 叉 - 禁止 夹克 , 他的 早期的 凸点 , 他的 眼睛 那 看起来 喜欢 模仿

['dʒuːəlz] ,

jewels ,

珠宝 ,

他那件带有十字条纹的夹克，他早熟的脸庞，他那双像仿制宝石一样的眼睛，

[hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] , [fʊl] - [bləʊn] ['temprəmənt] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][laɪf]

his various indications of a dense , full - blown temperament , his idea of life

他的 各种各样的 症状 的 一个 稠密 , 满的 - 吹 气质 , 他的 主意 的 生活

[wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['vʌlgə(r)] ;

was singularly vulgar ;

曾是 单独地 庸俗 ;

他表现出性格内敛、热情奔放，但他的生活观念却极其庸俗；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

but he was not so far wrong as that his response to his mother's

但 他 曾是 不是 所以 远的 错误的 作为 那 他的 回复 到 他的 母亲的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['præktɪkl] .

expectations was not in a high degree practical .

期望 曾是 不是 在 一个 高的 程度 实际的 .

但他对母亲期望的回应并非完全不切实际，这一点也并非完全错误。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tendə] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː]
If she had imposed a profession on him from his tenderest years it
如果 她 有 强加 一个 职业 在 他 从 他的 最嫩的 年 它
[wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .
was exactly a profession that he followed .
曾是 确切地 一个 职业 那 他 随后 .

如果说她从他年幼时就给他安排了某种职业，那他也的确选择了这条路。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə]
The two were not quite the same , inasmuch as his was simply to
这 二 是 不是 相当 这 相同的 , 因此 作为 他的 曾是 简单地 到
[lɪv; laɪv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] ;
live at her expense ;
居住 在 她 费用 ;

两人并不完全相同，因为他的目的仅仅是依靠她的供养生活；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ][laɪn] .
but at least she couldn't say that he hadn't taken a line .
但 在 至少 她 不能 说 那 他 之前没有 已采取 一个 线 .

但至少她不能说他没有吸毒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
If she insisted on believing in him he offered himself to the sacrifice .
如果 她 坚持 在 相信 在 他 他 提供 他自己 到 这 牺牲 .

如果她坚持要相信他，他就甘愿牺牲自己。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [driːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][li'eɪz(ə)n]
My impression is that her secret dream was that he should have a liaison
我的 印象 是 那 她 秘密 梦 曾是 那 他 应该 有 一个 联络
[wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
with a countess ,
和 一个 伯爵夫人 ,

我的感觉是，她内心深处的梦想是让他和一位伯爵夫人有染。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .
and he persuaded her without difficulty that he had one .
和 他 被说服 她 没有 困难 那 他 有 一 .

他毫不费力地就说服了她，他确实有一把枪。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,
I don't know what countesses are capable of ,
我 不 知道 什么 伯爵夫人 是 有能力的 的 ,

我不知道伯爵夫人能做出什么事来。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] - [wɒz; wəz] .
but I have a clear notion of what Leolin was .
但 我 有 一个 清除 概念 的 什么 - 曾是 .

但我很清楚利奥林是什么样的人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)]
He didn't persuade his sister , who despised him — she wished to work her
他 没有 说服 他的 姐姐 , WHO 被鄙视的 他 — 她 希望 到 工作 她
['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
mother in her own way ,
母亲 在 她 自己的 方式 ,

他没能说服他那憎恨他的妹妹——她想用自己的方式使唤她的母亲。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrlz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪm]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː][laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .
and I asked myself why the girl's judgment of him didn't make me like her better .
和 我 问 我 为什么 这 女孩们 判断 的 他 没有 制作 我 喜欢 她 更好的 .

我问自己，为什么女孩对他的评价并没有让我更喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mjuːt] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [hɑːvz] .
It was because it didn't save her after all from a mute agreement with him to go halves .
它 曾是 因为 它 没有 节省 她 后 全部 从 一个 沉默的 协议 和 他 到 去 一半 .

因为这最终还是没能让她摆脱与他之间无声的平分协议。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [hɑːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'trəʊʃəs] [jʌŋ] [aɪz] ,
There were moments when I couldn't help looking hard into his atrocious young eyes ,
那里 是 时刻 什么时候 我 不能 帮助 寻找 难的 进入 他的 极其恶劣 年轻的 眼睛 ,

有时我会忍不住直视他那双可怕的年轻眼睛，

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [frɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
challenging him to confess his fantastic fraud and give it up .
具有挑战性的 他 到 承认 他的 极好的 欺诈罪 和 给 它 向上 .

我挑战他坦白自己惊人的骗局并放弃。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tæsɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Not a little tacit conversation passed between us in this way ,
不是 一个 小的 默契 对话 通过了 之间 我们 在 这 方式 ,

我们之间通过这种方式进行了不少心照不宣的交流。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but he had always the best of it .
但 他 有 总是 这 最好的 的 它 .

但他总是能得到最好的。

[ɪf] [ai] [sed] : “ [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
If I said : “ Oh , come now , with me you needn't keep it up ;
如果 我 说 : “ 哦 , 来 现在 , 和 我 你 不必 保持 它 向上 ;

如果我说：“哦，来吧，跟我一起你就不用再这样了；

[pliːd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] , ” [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒenjuəs] ,
plead guilty , and I'll let you off , ” he wore the most ingenuous ,
恳求 有罪的 , 和 患病的 让 你 离开 , ” 他 穿着 这 最多 天真无邪 ,

“认罪，我就放了你，”他装出一副最天真的模样。

[ðə; ði][məʊst]['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [riːd] : “ [əʊ] ,
the most candid expression , in the depths of which I could read : “ Oh ,
这 最多 坦率 表达 , 在 这 深度 的 哪个 我 可以 读 : “ 哦 ,

最坦诚的表情，我从中读出了：“哦，

[jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ig'zæspəreit, -'zɑːs-][juː; jʊ] — [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
yes , I know it exasperates you — that's just why I do it .
是的 , 我 知道 它 令人恼火 你 — 那就是 只是 为什么 我 做 它 .

我知道这让你很恼火——正因如此我才这么做。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪəri] , [tɔːkt] [ə'baʊt]['bælzæk][ænd; ənd] ['fləʊbeə] ,
” He took the line of earnest inquiry , talked about Balzac and Flaubert ,
” 他 采取 这 线 的 认真 询问 , 谈话 关于 巴尔扎克 和 福楼拜 ,

他采取了认真询问的态度，谈到了巴尔扎克和福楼拜，

[ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [θɔ:t] ['dɪkɪnz] [dɪd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] ['θækəri] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
asked me if I thought Dickens did exaggerate and Thackeray ought to be
问 我 如果 我 想法 狄更斯 做过 夸大 和 萨克雷 应该 到 是

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
called a pessimist .
称为 一个 悲观主义者 .

他问我是否认为狄更斯的作品有些夸张，而萨克雷应该被称为悲观主义者。

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sə'dʒestʃən] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,
Once he came to see me , at his mother's suggestion he declared ,
一次 他 来了 到 看 我 , 在 他的 母亲的 建议 他 声明 ,

他听从母亲的建议来看我一次，然后说道：

[ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [haʊ] [fɑ:(r)] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] ,
on purpose to ask me how far , in my opinion , in the English novel ,
在 目的 到 问 我 如何 远的 , 在 我的 观点 , 在 这 英语 小说 ,

故意问我，在我看来，英语小说中，这种现象发展到什么程度了？

[wʌn] ['ri:əli] [mait] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] “ [gəʊ] .
one really might venture to “ go .
一 真的 可能 风险投资 到 “ 去 .

人们真的可以冒险“去”。

” [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['pru:dəri] — [hi:; hi] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm]
” He was not resigned to the usual pruderies — he suffered under them
” 他 曾是 不是 辞职 到 这 通常 伪善 — 他 遭受 在下面 他们

[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

“他并不甘于平日的虚伪——他早已深受其害。”

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['nəʊbədi] [nju:] [haʊ] [fɑ:(r)] [wi:; wi] [mait] [gəʊ] ,
He struck out the brilliant idea that nobody knew how far we might go ,
他 击 出去 这 杰出的 主意 那 无人 知道 如何 远的 我们 可能 去 ,

他提出了一个绝妙的想法：没有人知道我们能走多远。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [traɪd] .
for nobody had ever tried .
为了 无人 有 曾经 尝试 .

因为之前从来没有人尝试过。

[dɪd] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [mait] ['seɪfli] [traɪ] — [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ?
Did I think he might safely try — would it injure his mother if he did ?
做过 我 思考 他 可能 安全 尝试 — 会 它 损伤 他的 母亲 如果 他 做过 ?

我当时觉得他可以安全地尝试一下吗？如果他这么做了，会不会伤到他的母亲？

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ðæn; ðən] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He would rather disgrace himself by his timidities than injure his mother ,
他 会 相当 耻辱 他自己 经过 他的 胆怯 比 损伤 他的 母亲 ,

他宁愿因自己的胆怯而蒙羞，也不愿伤害他的母亲。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [traɪ] .
but certainly some one ought to try .
但 当然 一些 一 应该 到 尝试 .

但肯定应该有人尝试一下。

[ˌwʊdnt] [ai] [traɪ] — ['kʊd(ə)nt] [ai] [bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dju:ti] ?
Wouldn't I try — couldn't I be prevailed upon to look at it as a duty ?
不会 我 尝试 — 不能 我 是 最终获胜 之上 到 看 在 它 作为 一个 责任 ?

我难道不应该尝试一下吗？难道我就不能被说服，把它看作是我的职责吗？

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ]
Surely the ultimate point ought to be fixed — he was worried , haunted by
一定 这 最终的 观点 应该 到 是 固定的 — 他 曾是 担心 , 闹鬼的 经过
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

最终的问题肯定应该得到解决——他为此忧心忡忡，这个问题一直困扰着他。

[hiː; hi] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˌem ˈiː] [ʌnˈblʌʃɪŋli] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈæmətə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhelpləs]
He patronised me unblushingly , made me feel like a foolish amateur , a helpless
他 受惠 我 毫不羞愧地 , 制成 我 感觉 喜欢 一个 愚蠢 业余 , 一个 无助
[ˈnɒvɪs] ,
novice ,
新手 ,

他毫不掩饰地居高临下地对待我，让我觉得自己像个愚蠢的业余人士，一个无助的新手。

[inˈkwaiə][ˈɪntuː][maɪ][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈʌtəli]
inquired into my habits of work and conveyed to me that I was utterly
询问 进入 我的 习惯 的 工作 和 传递 到 我 那 我 曾是 完全地
[vjuː] [ʒɜː] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] .
vieux jeu and had not had the advantage of an early training .
老的 游戏 和 有 不是 有 这 优势 的 一个 早期的 训练 .

他询问了我的工作习惯，并告诉我我完全是个老古董，没有接受过早期的训练。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɜːm] ,
I had not been brought up from the germ ,
我 有 不是 到过 带来 向上 从 这 细菌 ,

我不是从小就被抚养长大的，

[ai] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] — [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
I knew nothing of life — didn't go at it on his system .
我 知道 没有什么 的 生活 — 没有 去 在 它 在 他的 系统 .

我对生活一无所知——没有按照他的方式去体验生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [dip] [ˈɪntuː] [frentʃ] [ˌfɜːjəˈtəʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] ,
He had dipped into French feuilletons and picked up plenty of phrases ,
他 有 浸入 进入 法语 连载小说 和 挑选 向上 很多 的 短语 ,

他曾涉猎法国连载小说，并从中汲取了不少短语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ʃəʊ] [ɪn] [tɔːk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
and he made a much better show in talk than his poor mother ,
和 他 制成 一个 很多 更好的 展示 在 讲话 比 他的 贫穷的 母亲 ,

而且他说话比他可怜的母亲要厉害得多。

[huː] [ˈnevə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][ˈvɪvɪd] [wɪð]
who never had time to read anything and could only be vivid with
WHO 绝不 有 时间 到 读 任何事物 和 可以 仅有的 是 生动 和
[hɜː(r); hə(r)][pen] .
her pen .
她 笔 .

她从来没有时间读书，只能用笔描绘出生动的画面。

[ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [kɪk] [hɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlait] [ɒn]
If I didn't kick him downstairs it was because he would have alighted on
如果 我 没有 踢 他 楼下 它 曾是 因为 他 会 有 下车 在
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
her at the bottom .
她 在 这 底部 .

如果我没有把他踹下楼，那是因为他会落在楼下砸到她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd]
When she went to live at Primrose Hill I called upon her and found
什么时候 她 去 到 居住 在 报春花 爬坡道 我 称为 之上 她 和 成立
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .
her weary and wasted .
她 厌倦 和 浪费 .

她搬到樱草山居住后，我去看望她，发现她疲惫不堪，憔悴不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wein] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [kɔːzd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['ɛθəlz]
It had waned a good deal , the elation caused the year before by Ethel's
它 有 减弱 一个 好的 交易 , 这 欣喜 导致 这 年 前 经过 埃塞尔的
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

去年埃塞尔结婚带来的喜悦已经消退了很多;

[ðə; ði] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [kʌp] [hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɪn] [ðə; ði]
the foam on the cup had subsided and there was a bitterness in the
这 泡沫 在 这 杯子 有 平静下来 和 那里 曾是 一个 苦味 在 这
[drɑːft] .
draught .
草稿 .

杯中的泡沫已经消退，但茶汤却带着一丝苦涩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [stɪl]
She had had to take a cheaper house and she had to work still
她 有 有 到 拿 一个 更便宜 房子 和 她 有 到 工作 仍然
['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
harder to pay even for that .
更难 到 支付 甚至 为了 那 .

她不得不租一套便宜的房子，而且为了支付房贷，她还得更加努力工作。

[sɜː(r)] ['bɔːldwɪn] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] ; [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] ,
Sir Baldwin was obliged to be close ; his charges were fearful ,
先生 鲍德温 曾是 有义务 到 是 关闭 ; 他的 收费 是 可怕 ,

鲍德温爵士不得不待在附近；他照看的孩子们都很害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ([ə; eɪ] ['vɪʒn] [ʃiː; ʃi]
and the dream of her living with her daughter (a vision she
和 这 梦 的 她 活的 和 她 女儿 (一个 想象 她
[hæd; həd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'nauns] .
had never mentioned to me) must be renounced .
有 绝不 提及 到 我) 必须 是 放弃 .

她与女儿一起生活的梦想（她从未向我提起过这个愿望）必须放弃。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [wɪð] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [wʌn]
“ I would have helped with things , and I could have lived perfectly in one
“ 我 会 有 帮助 和 事物 , 和 我 可以 有 居住地 完美 在 一
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我可以帮忙做些事情，而且我完全可以住在一个房间里。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [aɪm]
” she said ; “ I would have paid for everything , and — after all — I'm
” 她 说 ; “ 我 会 有 有薪酬的 为了 一切 , 和 — 后 全部 — 我是
[sʌm; səm] [wʌn] , [eɪnt] [ai] ?
some one , ain't I ?
一些 一 , 不是 我 ?

她说：“我会支付所有费用，而且——毕竟——我也是个人物，不是吗？”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][fɪt][ɪn] , [ænd; ənd] ['eθəl] [telz] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['taɪəsəm] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] .

But I don't fit in , and Ethel tells me there are tiresome people she must receive .

但 我 不 合身 在 ， 和 埃塞尔 讲述 我 那里 是 令人厌烦 人们 她 必须 收到 .

但我格格不入，埃塞尔告诉我，她不得不接待一些令人厌烦的人。

[ai][kæn; kən][help][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['betə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

I can help them from here , no doubt , better than from there .

我 能 帮助 他们 从 这里 ， 不 怀疑 ， 更好的 比 从 那里 .

毫无疑问，我从这里能比从那里更好地帮助他们。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

She told me once , you know , what she thinks of my picture of life .

她 讲述 我 一次 ， 你 知道 ， 什么 她 思考 的 我的 图片 的 生活 .

你知道，她曾经告诉我她对我的生活观的看法。

- ['mæmə; mə'mɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] !

' Mamma , your picture of life is preposterous !

- 妈妈 ， 你的 图片 的 生活 是 荒谬 ！

妈妈，你对生活的看法太荒谬了！

- [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [maɪ][praisiz][gəʊ] [daʊn] ;

' No doubt it is , but she's vexed with me for letting my prices go down ;

- 不 怀疑 它 是 ， 但 她是 烦恼 和 我 为了 出租 我的 价格 去 向下 ;

"毫无疑问，但她很生气我降低了价格；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [θriː] ['nɒv(ə)lz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [kɒst] [ˌem 'iː] .

and I had to write three novels to pay for all her marriage cost me .

和 我 有 到 写 三 小说 到 支付 为了 全部 她 婚姻 成本 我 .

我不得不写三部小说来偿还她婚姻带给我的所有损失。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] .

I did it very well — I mean the outfit and the wedding ; but that's why I'm here .

我 做过 它 非常 出色地 — 我 意思是 这 全套服装 和 这 婚礼 ; 但 那就是 为什么 我是 这里 .

我做得非常好——我是说服装和婚礼；但这就是我今天来这里的原因。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɪndʒi][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

At any rate she doesn't want a dingy old woman in her house .

在 任何 速度 她 不 想 一个 昏暗的 老的 女士 在 她 房子 .

总之，她不想让一个邋遢的老太太住在她家。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['glɔːri] ,

I should give it an atmosphere of literary glory ,

我 应该 给 它 一个 气氛 的 文学 荣耀 ，

我应该赋予它一种文学辉煌的氛围。

[bʌt; bət] ['lɪtərəri] ['glɔːri][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv]['nəubədi, -bɔdi] .

but literary glory is only the eminence of nobodies .

但 文学 荣耀 是 仅有的 这 卓越 的 无名之辈 .

但文学上的荣耀，不过是无名之辈的杰出成就。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [daut] [maɪ]['glɔːri] — [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪm] ['glɔːriəs] ['əʊnli][æt; ət] [pɛkəm] [ænd; ənd]
Besides , she doubts my glory — she knows I'm glorious only at Peckham and
除了 , 她 疑虑 我的 荣耀 — 她 知道 我是 辉煌 仅有的 在 佩卡姆 和
['hækni] .
Hackney .
哈克尼 .

此外，她怀疑我的荣耀——她知道我只在佩卡姆和哈克尼才算得上荣耀。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [naɪs] ['piːp(ə)l] .
She doesn't want her friends to ask if I've never known nice people .
她 不 想 她 朋友们 到 问 如果我已经 绝不 已知 好的 人们 .

她不想让朋友们问我是否从未遇到过好人。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][sə'saɪəti] .
She can't tell them I've never been in society .
她 不能 告诉 他们 我已经 绝不 到过 在 社会 .

她不能告诉他们我从未融入过上流社会。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['betə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] .
She tried to teach me better once , but I couldn't learn .
她 尝试 到 教 我 更好的 一次 , 但 我 不能 学习 .

她曾经试图教我，但我学不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [pɛkəm] [ænd; ənd] ['hækni] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
It would seem too as if Peckham and Hackney had had enough of
它 会 似乎 也 作为 如果 佩卡姆 和 哈克尼 有 有 足够的 的
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

看来佩卡姆和哈克尼似乎已经受够我了；

[fɔː(r); fə(r)] ([doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] !)
for (don't tell any one !)
为了 (不 告诉 任何 一 !)

（千万别告诉任何人！）

[aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [les] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɑːst] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I've had to take less for my last than I ever took for anything .
我已经 有 到 拿 较少的 为了 我的 最后的 比 我 曾经 采取 为了 任何事物 .

我最后一次拿到的报酬比我以往任何时候拿到的都少。

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] [ɪn]
" I asked her how little this had been , not from curiosity , but in
" 我 问 她 如何 小的 这 有 到过 , 不是 从 好奇心 , 但 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
order to upbraid her ,
命令 到 叱 她 ,

我问她这点钱到底有多少，不是出于好奇，而是为了责备她。

[mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [lʊ'ɑːrd] [hæd; həd] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'seʃ(ə)nz] .
more disinterestedly than Lady Luard had done , for such concessions .
更多的 不带偏见地 比 女士 卢阿尔德 有 完毕 , 为了 这样的 让步 .

与卢阿德夫人相比，她对这样的让步更加无私。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] " [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
She answered " I'm ashamed to tell you , " and then she began to cry .
她 回答 " 我是 羞愧 到 告诉 你 , " 和 然后 她 开始 到 哭 .

她回答说："我很惭愧地告诉你"，然后她开始哭泣。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənətli] [muːvd] ;
I had never seen her break down , and I was proportionately moved ;
我 有 绝不 已见 她 休息 向下 , 和 我 曾是 按比例 已搬 ;
[ʃiː; ʃi] [sɔb] ,
she sobbed ,
她 啜泣 ,

我从未见过她崩溃的样子，所以我也深受触动；她啜泣起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vəʊg] [ænd; ənd][ðə; ði]
like a frightened child , over the extinction of her vogue and the
喜欢 一个 害怕 孩子 , 超过 这 灭绝 的 她 时尚 和 这
[ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪn] .
exhaustion of her vein .
疲惫 的 她 静脉 .

就像一个受惊的孩子，因为她的时尚潮流消逝，她的血管枯竭。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [siːmd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bærən] [pleɪs] [tuː; tə] [grəʊ] ['flaʊəz] ,
Her little workroom seemed indeed a barren place to grow flowers ,
她 小的 工作室 似乎 的确 一个 荒芜 地方 到 生长 花朵 ,
[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] ,
and I wondered ,
和 我 想知道 ,

她的小工作室看起来确实不像是个适合种花的地方，我不禁纳闷：

[ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]) [baɪ] [wɒt]
in the after years (for she continued to produce and publish) by what
在 这 后 年 (为了 她 持续 到 生产 和 发布) 经过 什么
['despərət] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['prəʊses] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
desperate and heroic process she dragged them out of the soil .
绝望的 和 英勇 过程 她 拖拽 他们 出去 的 这 土壤 .

在后来的几年里（因为她继续创作和出版），她以多么绝望和英勇的方式将它们从泥土中拔了出来。

[ai][rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - ,
I remember asking her on that occasion what had become of Leolin ,
我 记住 问 她 在 那 场合 什么 有 变得 的 - ,

我记得当时我问她莱奥林后来怎么样了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət]
and how much longer she intended to allow him to amuse himself at
和 如何 很多 更长 她 故意的 到 允许 他 到 娱乐 他自己 在
[hɜː(r); hə(r)] [kɒst] .
her cost .
她 成本 .

她究竟还要让他以她的利益为代价来取乐多久？

[ʃiː; ʃi][,riː'dʒɔin, ri-] [wɪð] ['spɪrɪt] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She rejoined with spirit , wiping her eyes ,
她 重新加入 和 精神 , 擦拭 她 眼睛 ,

她擦了擦眼泪，恢复了精神。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['braɪtn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
that he was down at Brighton hard at work — he was in the midst
那 他 曾是 向下 在 布莱顿 难的 在 工作 — 他 曾是 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪf] [səʊ] ,
of a novel — and that he felt life so ,
的 一个 小说 — 和 那 他 毛毡 生活 所以 ,

他当时在布莱顿埋头苦干——他正在创作一部小说——他感觉生活如此美好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格雷维尔·范恩(Greville Fane)
第2/2页

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,
in all its misery and mystery ,
在 全部 它是 苦难 和 神秘 ,

充满了苦难和神秘

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kruːəl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
that it was cruel to speak of such experiences as a pleasure .
那 它 曾是 残忍的 到 说话 的 这样的 经历 作为 一个 乐趣 .

将这样的经历说成是快乐，是残忍的。

“ [hiː; hi] [gəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ He goes beneath the surface , ” she said ,
“ 他 去 下面 这 表面 , ” 她 说 ,

“他能深入到表面之下,”她说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɔːsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] .
“ and he forces himself to look at things from which he would rather turn away .
“ 和 他 力量 他自己 到 看 在 事物 从 哪个 他 会 相当 转动 离开 .

“他强迫自己去看那些他宁愿移开视线的事物。

[duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] ?
Do you call that amusing yourself ?
做 你 称呼 那 有趣 你自己 ?

你觉得那样做很有趣吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] !
You should see his face sometimes !
你 应该 看 他的 脸 有时 !

你真该看看他有时候的表情!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
And he does it for me as much as for himself .
和 他 做 它 为了 我 作为 很多 作为 为了 他自己 .

他这样做既是为了他自己，也是为了我。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truː'vɑːjə] .
He tells me everything — he comes home to me with his trouvailles .
他 讲述 我 一切 — 他 来 家 到 我 和 他的 特鲁瓦耶斯 .

他什么都告诉我——他会带着他的烦恼回家找我。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] .
We are artists together , and to the artist all things are pure .
我们 是 艺术家 一起 , 和 到 这 艺术家 全部 事物 是 纯的 .

我们都是艺术家，在艺术家眼中，万物皆纯洁。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [jɔː'self] .
I've often heard you say so yourself .
我已经 经常 听到 你 说 所以 你自己 .

我经常听你这么说。

” [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æt; ət] ['braɪtn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
” The novel that Leolin was engaged in at Brighton was never published ,
” 这 小说 那 - 曾是 已订婚的 在 在 布莱顿 曾是 绝不 已发布 ,

“莱奥林在布莱顿创作的那部小说从未出版。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [stɔrmɚz] [huː] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)]
but a friend of mine and of Mrs . Stormer's who was staying there
但 一个 朋友 的 矿 和 的 太太 . 风暴 WHO 曾是 入住 那里
['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs]
happened to mention to me later that he had seen the young apprentice
发生 到 提到 到 我 之后 那 他 有 已见 这 年轻的 学徒
[tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n]['draɪvɪŋ] ,
to fiction driving ,
到 小说 驾驶 ，

但我的一位朋友，也是斯托默太太的朋友，当时就住在那里，后来碰巧跟我说，他看到那位年轻的小说学徒在开车。

[ɪn][ə; eɪ]['dɒgkɑːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pɪŋk] [feɪs] .
in a dogcart , a young lady with a very pink face .
在 一个 狗车 ， 一个 年轻的 女士 和 一个 非常 粉色的 脸 .

坐在狗车里的是一位脸颊通红的年轻女子。

[wen] [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
When I suggested that she was perhaps a woman of title with whom he
什么时候 我 建议 那 她 曾是 也许 一个 女士 的 标题 和 谁 他
[wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [flɜːrtɪŋ] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [rɪ'plaɪd] :
was conscientiously flirting my informant replied :
曾是 切实 调情 我的 线人 回复 :

当我暗示她或许是一位有头有脸的女子，而他正刻意地与她调情时，我的线人回答说：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][ɪz] ?
“ She is indeed , but do you know what her title is ?
“ 她 是 的确 ， 但 做 你 知道 什么 她 标题 是 ？

“她确实是，但你知道她的头衔是什么吗？”

” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] — [bʌt; bət][ai][woʊnt]
” He pronounced it — it was familiar and descriptive — but I won't
” 他 发音 它 — 它 曾是 熟悉的 和 描述性的 — 但 我 惯于
[ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
reproduce it here .
复制 它 这里 .

“他念出了这个词——它既熟悉又形象——但我不会在这里复述它。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] - ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] :
I don't know whether Leolin mentioned it to his mother :
我 不 知道 无论 - 提及 它 到 他的 母亲 :

我不知道利奥林有没有跟他母亲提起过这件事：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .
she would have needed all the purity of the artist to forgive him .
她 会 有 需要 全部 这 纯度 的 这 艺术家 到 原谅 他 .

她需要拥有艺术家全部的纯洁才能原谅他。

[ai] [heit] [səʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [j'iəz] [ai] [went] ['reəli] [tuː; tə] [siː]
I hated so to come across him that in the very last years I went rarely to see
我 憎恨 所以 到 来 穿过 他 那 在 这 非常 最后的 年 我 去 很少 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

我非常讨厌遇到他，以至于在她生命的最后几年里，我很少去看望她。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊp] .
though I knew that she had come pretty well to the end of her rope .
尽管 我 知道 那 她 有 来 漂亮的 出色地 到 这 结尾 的 她 绳索 .

虽然我知道她已经走投无路了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks]
I didn't want her to tell me that she had fairly to give her books
我 没有 想 她 到 告诉 我 那 她 有 相当 到 给 她 图书
[ə'weɪ] — [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
away — I didn't want to see her cry .
离开 — 我 没有 想 到 看 她 哭 .

我不想听到她不得不把书送人——我不想看到她哭。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] , [ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] , [æt; ət] [maɪ] [klʌb] , [ai] [sɔː] [θriː] [njuː] ['vɒljuːmz] ,
She kept it up amazingly , and every few months , at my club , I saw three new volumes ,
她 保留 它 向上 令人惊讶的是 , 和 每一个 很少 几个月 , 在 我的 俱乐部 , 我 锯 三 新的 卷 ,

她坚持得非常出色，每隔几个月，我都会在我的俱乐部看到三本新书。

[ɪn] [griːn] , [ɪn]['krɪmz(ə)n] , [ɪn] [bluː] , [ɒn][ðə; ði] [bʊk] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [grəʊn] [wɪð] [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in green , in crimson , in blue , on the book - table that groaned with light literature .
在 绿色的 , 在 赤红 , 在 蓝色的 , 在 这 书 - 桌子 那 呻吟 和 光 文学 .

绿色的、深红色的、蓝色的，在堆满轻文学作品的书桌上。

[wʌns] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['swɑː.reɪ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [miːt] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
Once I met her at the Academy soirée , where you meet people you thought were dead ,
一次 我 遇见 她 在 这 学院 晚会 , 在哪里 你 见面 人们 你 想法 是 死的 ,

我曾在学院的晚宴上见过她，在那里你会遇到一些你以为已经去世的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['kændə(r)] ,
and she vouchsafed the information , as if she owed it to me in candour ,
和 她 担保 这 信息 , 作为 如果 她 欠款 它 到 我 在 坦率 ,

她很坦诚地告诉我这些信息，仿佛她有义务对我坦诚相告。

[ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
that Leolin had been obliged to recognise insuperable difficulties in the question of form ,
那 - 有 到过 有义务 到 认出 不可逾越 困难 在 这 问题 的 形式 ,

莱奥林不得不承认，在形式问题上存在着无法克服的困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fæ'stɪdiəs] ;
he was so fastidious ;
他 曾是 所以 挑剔 ;

他非常讲究；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɪm] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [fɔːm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .
so that she had now arrived at a definite understanding with him (it was such a comfort) that she would do the form if he would bring home the substance .
所以 那 她 有 现在 到达的 在 一个 定 理解 和 他 (它 曾是 这样的 一个 舒适) 那 她 会 做 这 形式 如果 他 会 带来 家 这 物质 .

因此，她和他之间达成了明确的共识（这让她感到非常欣慰），如果他能把东西带回家，她就填写表格。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['fɒrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld]
That was now his position — he foraged for her in the great world
那 曾是 现在 他的 位置 — 他 觅食 为了 她 在 这 伟大的 世界
[æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] .
at a salary .
在 一个 薪水 .

这就是他现在的处境——他靠着一份薪水在茫茫人海中为她奔波。

“ [hiːz] [maɪ] - ['dev(ə)l] , - [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
“ He's my ' devil , ' don't you see ?
“ 他是 我的 - 魔鬼 , - 不 你 看 ?

“他就是我的‘魔鬼’，你难道看不出来吗？”

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] : [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ai] ['ɑːgjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
as if I were a great lawyer : he gets up the case and I argue it .
作为 如果 我 是 一个 伟大的 律师 : 他 获得 向上 这 案件 和 我 争论 它 .

就好像我是个伟大的律师：他提出案情，我来辩护。

” [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði]
” She mentioned further that in addition to his salary he was paid by the
” 她 提及 更远 那 在 添加 到 他的 薪水 他 曾是 有薪酬的 经过 这
[piːs] :
piece :
片 :

她还提到，除了工资之外，他还按件计酬：

[hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,
he got so much for a striking character , so much for a pretty name ,
他 得到 所以 很多 为了 一个 引人注目 特点 , 所以 很多 为了 一个 漂亮的 姓名 ,

他凭借鲜明的个性获得了如此多的财富，也凭借一个好听的名字获得了如此多的财富。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plɒt] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,
so much for a plot , so much for an incident ,
所以 很多 为了 一个 阴谋 , 所以 很多 为了 一个 事件 ,

剧情到此为止，事件到此为止。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['prɒmɪst] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [kraɪm] .
and had so much promised him if he would invent a new crime .
和 有 所以 很多 承诺 他 如果 他 会 发明 一个 新的 犯罪 .

如果他能发明一种新的犯罪方式，就会得到很多好处。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [wʌn] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [hiːz] [peɪd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
“ He has invented one , ” I said , “ and he's paid every day of his life . ”
“ 他 有 发明 一 , ” 我 说 , “ 和 他是 有薪酬的 每一个 天 的 他的 生活 . ”

“他发明了一种，”我说，“而且他每天都靠它赚钱。”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ; “ ['beɪbiz] [tʌb] ,
” she asked , looking hard at the picture of the year ; “ Baby's Tub ,
” 她 问 , 寻找 难的 在 这 图片 的 这 年 ; “ 婴儿的 浴缸 ,

她一边仔细端详着年度照片，一边问道：“婴儿浴盆，

” [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] .
” near which we happened to be standing .
” 靠近 哪个 我们 发生 到 是 常设 .

而我们当时恰好就站在附近。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
I hesitated a moment .
我 犹豫了一下 一个 片刻 .

我犹豫了一下。

“ [ai] [maɪ'self] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] .
“ I myself will write a little story about it , and then you'll see .
“ 我 我 将要 写 一个 小的 故事 关于 它 , 和 然后 你会 看 .

“我会亲自写一篇关于这件事的小故事，到时候你们就知道了。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sɔː] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] ,
” But she never saw ; she had never seen anything ,
” 但 她 绝不 锯 ; 她 有 绝不 已见 任何事物 ,

但她从未见过；她什么都没见过，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['blaɪndnəs] [ˌʌnɪm'peəd] .
and she passed away with her fine blindness unimpaired .
和 她 通过了 离开 和 她 美好的 失明 未受损 .

她去世时，失明症状丝毫未加影响。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['pʌblɪʃt] ['evri] [skræp] [ɒv; əv] ['skrɪbld] ['peɪpə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd]
Her son published every scrap of scribbled paper that could be extracted
她 儿子 已发布 每一个 废料 的 潦草的 纸 那 可以 是 提取
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] - [drɔːz] ,
from her table - drawers ,
从 她 桌子 - 抽屉 ,

她的儿子把她桌子抽屉里能找到的每一张潦草的纸片都出版了出去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] ['mɔːtəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] ,
and his sister quarrelled with him mortally about the proceeds ,
和 他的 姐姐 争吵 和 他 致命的 关于 这 收益 ,

他和他妹妹因为收益问题发生了激烈的争吵。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['priːtekst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [greɪt]
which showed that she only wanted a pretext , for they cannot have been great
哪个 显示 那 她 仅有的 通缉 一个 借口 , 为了 他们 不能 有 到过 伟大的
.
.
.

这表明她只是想要一个借口，因为他们不可能很伟大。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] ,
I don't know what Leolin lives upon ,
我 不 知道 什么 - 生活 之上 ,

我不知道利奥林靠什么活下去。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['leɪdi] ['meni] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [huːm] [hiː; hi] ['leɪtli]
unless it be on a queer lady many years older than himself , whom he lately
除非 它 是 在 一个 酷儿 女士 许多 年 老 比 他自己 , 谁 他 最近
['mærid] .
married .
已婚 .

除非对象是一位比他年长许多的古怪女士，而他最近娶了她。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [met] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [smaɪl] :
The last time I met him he said to me with his infuriating smile :
这 最后的 时间 我 遇见 他 他 说 到 我 和 他的 令人恼火 微笑 :

我上次见到他时，他带着那令人恼火的笑容对我说：

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [stɪl] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
“ Don't you think we can go a little further still — just a little ?
“ 不 你 思考 我们 能 去 一个 小的 更远 仍然 — 只是 一个 小的 ?

“你不觉得我们还可以再进一步吗——就一点点？

” [hiː; hi] ['riːəli] [ɡəʊz] [tuː] [fɑː(r)] .

” He really goes too far .

” 他 真的 去 也 远的 .

“他真的太过分了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神